

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 勇敢者的旅程(journey For The Brave) 000001

2. 勇敢者的旅程(journey For The Brave) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

勇敢者的旅程(Journey for the Brave)

第1/2页

[ˈdʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv]
Journey For The Brave
旅行 为了 这 勇敢的

勇敢者的旅程

[baɪ][ˈælən][iː] . [nɜːrs]
By Alan E . Nourse
经过 艾伦 E . 诺尔斯

作者：艾伦·E·诺斯

[ˈkʌrɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ][ˌkwɒlɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
Courage will be a big qualification for
勇气 将要 是 一个 大的 资格 为了

勇气将是一项重要的资格条件。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [huː] [flaɪz][ðə; ði][fɜːst] [muːn] [ˈrɒkɪt] .
the pilot who flies the first moon rocket .
这 飞行员 WHO 苍蝇 这 第一的 月亮 火箭 .

驾驶第一枚登月火箭的飞行员。

[bʌt; bət]
But
但

但

[huː] [di'said] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [breɪv] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ? . . .
who decides if a man is brave — or a coward ? . . .
WHO 决定 如果 一个 男人 是 勇敢的 — 或者 一个 懦夫 ? . . .

谁来评判一个人是勇敢还是懦弱？

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ˈeɪprəl] -
April 1954
四月 -

1954年4月

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [beɪs] [ˈdaɪnə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [ˈstʌfi] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ˈskɑːti] [ˈdʒɒnsn] [sæt] [wɪð]
The base diner was hot and stuffy that night as Scotty Johnson sat with
这 根据 餐馆 曾是 热的 和 闷 那 夜晚 作为 斯科蒂 约翰逊 卫星 和
[mɪtʃ] [ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɔɪz] ,
Mitch and Jack and the other boys ,
米奇 和 杰克 和 这 其他 男孩们 ,
那天晚上, 基地餐厅里又热又闷, 斯科蒂·约翰逊和米奇、杰克以及其他男孩们坐在一起。

[ˈsɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [brɪˈfʊː(r)] [ˈziərəʊ] [ˈaʊə(r)] [rəʊld] [əˈraʊnd] .
sipping his last cup of coffee before Zero Hour rolled around .
啜饮 他的 最后的 杯子 的 咖啡 前 零 小时 滚动 大约 .
在决战时刻到来之前, 他啜饮着最后一杯咖啡。

[mɪtʃ] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈsniːkɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [brɪˈfʊː(r)] [ðə; ði]
Mitch and Jack had succeeded in sneaking him out of town before the
米奇 和 杰克 有 成功了 在 鬼鬼祟祟 他 出去 的 镇 前 这
[rɪˈpɔːrtərz] [hæd; həd] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
reporters had guessed what was happening .
记者 有 猜对了 什么 曾是 发生 .
在记者们猜到发生了什么事之前, 米奇和杰克成功地把她偷偷带出了城。

[naʊ] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈsɪpɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkɒfi] ,
Now they sat in silence , sipping their coffee ,
现在 他们 卫星 在 沉默 , 啜饮 他们的 咖啡 ,
他们静静地坐着, 啜饮着咖啡。

[ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
glancing at him from time to time as though to make sure he were
瞥了一眼 在 他 从 时间 到 时间 作为 尽管 到 制作 当然 他 是
[stiːl] [ðeə(r)] .
still there .
仍然 那里 .
她时不时地瞥他一眼, 仿佛要确认他还在那里。

[aɪ ˈtiː] [əˈnɔɪd] [ˈskɑːti] .
It annoyed Scotty .
它 恼怒 斯科蒂 .
这让斯科蒂很生气。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [dʒəʊk] ,
This was the time to laugh , and joke ,
这 曾是 这 时间 到 笑 , 和 开玩笑 ,
这是欢笑和玩笑的时刻,

[ænd; ənd] [bʊl] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [æt; ət] [ɔːl] .
and bull away as if nothing was going to happen at all .
和 公牛 离开 作为 如果 没有什么 曾是 去 到 发生 在 全部 .
然后像什么事都不会发生一样, 径直走开。

[ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [trɒt] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒfi] [pɒt] , [ænd; ənd] [ˈskɑːti] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz]
The waitress trotted over with a coffee pot , and Scotty gave her his
这 女服务员 小跑 超过 和 一个 咖啡 锅 , 和 斯科蒂 给予 她 他的
[ˈwaɪdɪst] [liə(r)] .
widest leer .
最宽 斜视 .
女服务员端着咖啡壶小跑过来, 斯科蒂冲她露出了他最肆无忌惮的笑容。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **You know ,**
" 你 知道 ,
" 你知道,

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ'd][ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [raɪt] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi]
I can't think of anything I'd rather have right now than a cup of coffee
我 不能 思考 的 任何事物 ID 相当 有 正确的 现在 比 一个 杯子 的 咖啡
[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

我现在最想得到的，莫过于一杯你泡的咖啡。

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [deɪt] [ɪn][ə'baʊt] [ten] [deɪz] ?
" **How about a date in about ten days ?**
" 如何 关于 一个 日期 在 关于 十 天 ?

“十天后约会怎么样？”

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] ['stɑːtld] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'weɪ] ['nɜːvəsli] .
" **The girl looked startled , and glanced away nervously** .
" 这 女孩 看起来 惊慌 , 和 瞥了一眼 离开 紧张地 .

女孩似乎受到了惊吓，紧张地别过脸去。

[mɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
Mitch gave a tight little laugh .
米奇 给予 一个 紧的 小的 笑 .

米奇发出了一声短促的笑声。

" ['betə(r)] [wɒtʃ] [aʊt] .
" **Better watch out** .
" 更好的 手表 出去 .

最好小心点。

['skɔːti] .
Scotty .
斯科蒂 .

斯科蒂。

[ʃiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ləndɪŋ] [fiːld] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] —
She's liable to be waiting on the landing field when you get back —
她是 容易 到 是 等待 在 这 降落 场地 什么时候 你 得到 后退 —

你回来的时候，她很可能已经在停机坪等着你了——

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət][ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [fel] [ə'gen] .
" **They all laughed at that , and then silence fell again** .
" 他们 全部 笑了 在 那 , 和 然后 沉默 跌倒 再次 .

“他们都笑了，然后又陷入了沉默。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəs] .
They were nervous .
他们 是 紧张的 .

他们很紧张。

['skɔːti] [kʊd; kəd] [sens] [aɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə]['kʌvə(r)][aɪ 'tiː][ʌp] .
Scotty could sense it , even though they tried to cover it up .
斯科蒂 可以 感觉 它 , 甚至 尽管 他们 尝试 到 覆盖 它 向上 .

尽管他们试图掩盖，但斯科蒂还是感觉到了。

[ɔ:l] [θru:] [ði:z] [wi:ks] [ɒv; əv][,prepə'rei](ə)n][ɪn][ðə; ði][hɒt] [nju:] ['meksɪkəʊ][sʌn] , [ðə; ði]['ten](ə)n]
All through these weeks of preparation in the hot New Mexico sun , the tension
全部 通过 这些 周 的 准备 在 这 热的 新的 墨西哥 太阳 , 这 紧张
[hæd; həd] [bi:n] ['grəʊɪŋ] .
had been growing .
有 到过 生长 .

在炎热的新墨西哥州阳光下进行的这几周准备过程中，紧张的气氛一直在加剧。

[bʌt; bət][hi:; hi][fʊd; fəd][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['nɜ:vəs] , [nɒt] [ði:z] [lædz] .
But he should be the one to be nervous , not these lads .
但 他 应该 是 这 一 到 是 紧张的 , 不是 这些 小伙子们 .
但真正应该感到紧张的是他，而不是这些小伙子们。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jəʊ] ?
After all , who was the star of this show ?
后 全部 , WHO 曾是 这 星星 的 这 展示 ?
毕竟，这场秀的明星是谁？

['skɑ:ti] ['nʌzəld] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ,
Scotty nuzzled his coffee ,
斯科蒂 依偎 他的 咖啡 ,
斯科蒂用鼻子蹭了蹭他的咖啡，

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈwaɪəri][faɪv] - [fʊt] - [tu:] [ɪnt] [freɪm] [ə'raʊnd][səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
and twisted his wiry five - foot - two inch frame around so that he could see
和 扭曲 他的 细长的 五 - 脚 - 二 英寸 框架 大约 所以 那 他 可以 看
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .
他扭动着他那五英尺二英寸的瘦削身躯，以便能看到门。

" ['betə(r)] [drɪŋk] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Better drink up ,** " **he said** .
" 更好的 喝 向上 , " 他 说 .
“最好把水喝完，”他说。

" [ðə; ði][dʒi:p][fʊd; fəd][bi:; bi][hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] .
" **The jeep should be here any minute** .
" 这 吉普车 应该 是 这里 任何 分钟 .
吉普车应该马上就到了。

" [mɪt] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['emptɪd] [hɪz; ɪz][kʌp][æz; əz][ðə; ði][dʒi:ps]['taɪə(r)z] [skri:tft] [ɒn][ðə; ði]
" **Mitch nodded and emptied his cup as the jeep's tires screeched on the**
" 米奇 点头 和 清空 他的 杯子 作为 这 吉普车 轮胎 尖叫 在 这
[ˈpeɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] .
pavement outside .
路面 外部 .
“米奇点点头，喝光了杯子里的饮料，这时吉普车的轮胎在外面的路面上发出刺耳的摩擦声。”

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fiʃɑ:p] [bɜ:st] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [wɪð] [æn; ən][,em.pi:'es] [kræʃ]
The door of the coffeeshop burst open , and a head with an MP's crash
这 门 的 这 咖啡馆 爆裂 打开 , 和 一个 头 和 一个 议员们 碰撞
['helmt] [pɒpt] [ɪn] .
helmet popped in .
头盔 爆裂 在 .
咖啡店的门猛地被推开，一个戴着议员头盔的脑袋探了进来。

" [ɔ:l] [set] , ['skɑ:ti] ?
" **All set , Scotty ?**
" 全部 放 , 斯科蒂 ?
“准备好了吗，斯科蒂？”

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

" [ˈska:ti] [nˈɒdɪd] .
" Scotty nodded .
" 斯科蒂 点头 .

斯科蒂点了点头。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [æz; əz][hi:; hi] ['bʌtənd] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət]
His blue eyes were bright as he buttoned up his jacket and winked at
他的 蓝色的 眼睛 是 明亮的 作为 他 纽扣 向上 他的 夹克 和 眨眼 在
[ðə; ði] ['weɪtrəs] .
the waitress .
这 女服务员 .

他扣上外套纽扣时，蓝色的眼睛闪闪发光，还朝女服务员眨了眨眼。

[ðen] [hi:; hi][led][ðə; ði] [gru:p] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Then he led the group to the door .
然后 他 引领 这 团体 到 这 门 .

然后他带领众人走向门口。

" [lʌv] [ðæt] [gæl] , " [hi:; hi] [sed] .
" Love that gal , " he said .
" 爱 那 女孩 , " 他 说 .

“我喜欢那个女孩,”他说。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [ˈleɪsɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [paɪld][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][dʒi:p] [tʊk] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]
The driver raced the motor as they piled in and the jeep took off down the
这 司机 比赛 这 发动机 作为 他们 堆积 在 和 这 吉普车 采取 离开 向下 这
['kɒŋkri:t] [stri:p] [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)] .
concrete strip with a roar .
具体的 条 和 一个 吼 .

他们挤进车里，司机猛踩油门，吉普车轰鸣着沿着水泥路飞驰而去。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [tɜ:nd] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glɑ:ns] [tə'wɔ:d] ['ska:ti] .
The driver turned an admiring glance toward Scotty .
这 司机 转向 一个 钦佩 瞥一眼 朝向 斯科蒂 .

司机转头赞赏地看了斯科蒂一眼。

" [ɔ:l] [set][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][trɪp] , [mæn] ?
" All set for the big trip , man ?
" 全部 放 为了 这 大的 旅行 , 男人 ?

“准备好去旅行了吗，伙计？”

" [ˈska:ti] [grɪnd] .
" Scotty grinned .
" 斯科蒂 咧嘴一笑 .

斯科蒂咧嘴一笑。

" [bi:n] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɔ:l] [wi:k] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪs] . "
" Been sleeping in a coffin all week , just for practice . "
" 到过 睡眠 在 一个 棺材 全部 星期 , 只是 为了 实践 . "

“为了练习，我这周一一直睡在棺材里。”

" [mæn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] [ðæt] ['præktɪs] .
" Man , you may need that practice .
" 男人 , 你 可能 需要 那 实践 .

伙计，你可能需要练习一下。

[jʊl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [stɪf] [brɪʔɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [aʊt] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [ˈhɒrɪfaɪd] [æt; ət]
You'll be good and stiff before you get out — " He broke off , horrified at
你会 是 好的 和 僵硬的 前 你 得到 出去 — " 他 打破 离开 , 惊恐万分 在
[ðə; ði] [pʌn] .
the pun .
这 双关语 .

“你出来之前肯定会浑身僵硬——”他突然停了下来，对这个双关语感到震惊。

[ˈskɔːti] [rɔːd] [wɪð] [gliː] .
Scotty roared with glee .
斯科蒂 咆哮 和 高兴 .

斯科蒂高兴地咆哮起来。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈkɪdɪŋ] !
" **You think you're kidding !**
" 你 思考 你是 开玩笑 !

你以为你在开玩笑吗！

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [ðə; ði] [wei] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ten] [deɪz] [verˈkeɪ(ə)n][pən][ðə; ði]
That's all right — the way I see it , I'm getting ten days vacation on the
那就是 全部 正确的 — 这 方式 我 看 它 , 我是 获得 十 天 假期 在 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

那没关系——依我看，我相当于从政府那里得到了十天假期。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [peɪ] [brɪˈsaɪdz] .
and plenty of pay besides .
和 很多 的 支付 除了 .

而且薪水也很丰厚。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ][get][ʌp][ðeə(r)] , [aɪ][wʊənt] [niːd] [mʌt] [ˈmʌs(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [əˈraʊnd] ,
And once I get up there , I won't need much muscle to make my way around ,
和 一次 我 得到 向上 那里 , 我 惯于 需要 很多 肌肉 到 制作 我的 方式 大约 ,
一旦我爬上去，我就不需要太多力气就能四处走动了。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] .
they tell me .
他们 告诉 我 .

他们告诉我。

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] , [ˈpɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:p] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" **He lit a cigarette , peering down the strip ahead of them .**
" 他 点燃 一个 卷烟 , 窥视 向下 这 条 前方 的 他们 .

他点燃了一支香烟，目光投向他们前方的街道。

[fɑː(r)] [əˈhed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈbætəris] [ɒv; əv] [ˈsɜːtʃlaɪt] , [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːl] ,
Far ahead he could see the batteries of searchlights , picking out the tall ,
远的 前方 他 可以 看 这 电池 的 探照灯 , 挑选 出去 这 高的 ,
他远远地就能看到成排的探照灯，照亮了高大的.....

[ˈʃaɪni] [ˈspaɪə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
shiny spire of the ship .
闪亮的 尖塔 的 这 船 .

船上闪亮的尖顶。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [tɔːl] [ɪn] [ɪts] [ˈskæfəldɪŋ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [blæk] [stɑː(r)] - [lɪt] [skaɪ]
It stood tall in its scaffolding , pointing like a needle toward the black star - lit sky
它 站立 高的 在 它是 脚手架 , 指向 喜欢 一个 针 朝向 这 黑色的 星星 - 点燃 天空
.
:
.

它高耸于脚手架之上，像一根针一样指向繁星点点的黑色夜空。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪləʊ] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈswɔ:miŋ] [wið] [ˈtaɪni] [ˈfiɡəz] , [ˈmu:viŋ] [əˈbaʊt] [ɒn]
Already the ground below it was swarming with tiny figures , moving about on
已经 这 地面 以下 它 曾是 蜂拥而至 和 微小的 数据 , 移动 关于 在
[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [tʃek] - [daʊn] .
the final check - down .
这 最终的 查看 - 向下 .

地面上已经挤满了小人影，正在进行最后的检查。

[maɪ] [ʃɪp] , [θɔ:t] [ˈskɔ:ti] .
My ship , thought Scotty .
我的 船 , 想法 斯科蒂 .

“我的船，”斯科蒂心想。

[aɪ] [helpɪt] [tu:; tə] [bɪld] [,aɪ ˈti:] .
I helped to build it .
我 帮助 到 建造 它 .

我参与了建造。

[ænd; ənd] [hɪrɪz] [wʌn][dʒɒb] [weə(r)] [ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈkɒki] ,
And here's one job where they need a cocky ,
和 这里是 一 工作 在哪里 他们 需要 一个 自大 ,

而这里有一份工作，他们需要一个自负的人，

[laʊd] - [maʊðd] [ˈlɪt(ə)l] [ʃrɪmp] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] —
loud - mouthed little shrimp more than anything else in the world —
大声 - 嘴巴 小的 虾 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 —

比起世界上任何其他东西，它更像一只聒噪的小虾米——

[əˈnʌðə(r)] [dʒi:p] [swə:v] [ɪn] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [stri:p] .
Another jeep swerved in beside them on the strip .
其他 吉普车 急转弯 在 旁 他们 在 这 条 .

另一辆吉普车突然拐到他们旁边，驶入了这条公路。

[ˈskɔ:ti] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ]
Scotty caught a glimpse of the General and a couple of official - looking
斯科蒂 捕捉 一个 一瞥 的 这 一般的 和 一个 夫妻 的 官方的 - 寻找

[səˈvɪljənz] .
civilians .
平民 .

斯科蒂瞥见了将军和几个看起来像是官员的平民。

" [ˈevri,bɑ:dɪz] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɒf] , " [sed] [mɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [si:t] .
" **Everybody's going to see you off , " said Mitch from the back seat .**
" 每个人的 去 到 看 你 离开 , " 说 米奇 从 这 后退 座位 .

“大家都会来送你，”坐在后座的米奇说道。

" [jeə] — [ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [kraʊd] .
" **Yeah — the whole damned crowd .**
" 是的 — 这 所有的 该死的 人群 .

“是啊——全场都是该死的观众。”

[maɪ][bɪɡ] [deɪ] . "
My big day . "
我的 大的 天 . "

我的大日子。

" [ju:; jʊ][ʊə(r)][ju:; jʊ] [ɡɒt] [ˈevriθɪŋ] [daʊn] [kəʊld] ?
" **You sure you got everything down cold ?**
" 你 当然 你 得到 一切 向下 寒冷的 ?

你确定你完全记住了？

" ['skɑ:ti] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)] [glɑ:ns] .
" **Scotty gave him a scornful glance** .
" 斯科蒂 给予 他 一个 轻蔑的 瞥一眼 .

斯科蒂轻蔑地看了他一眼。

" [ju:; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?
" **You kidding** ?
" 你 开玩笑 ?

你在开玩笑吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [mɪs] ?
How could I miss ?
如何 可以 我 错过 ?

我怎么可能错过呢？

" [hɪz; ɪz] ['freɪklɪd] [feɪs] [brəʊk][ˈɪntu:][ə; eɪ][grɪn][frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə][ɪə(r)] ,
" **His freckled face broke into a grin from ear to ear** ,
" 他的 雀斑 脸 打破 进入 一个 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 ,
他满是雀斑的脸上绽放出灿烂的笑容，一直咧到耳根。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
and his eyes were bright with excitement .
和 他的 眼睛 是 明亮的 和 激动 .

他眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [waɪ] [aɪv] [ɡɒt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [krɔ:l] [ɪn][ænd; ənd][zɪp] [θɪŋz] [ʌp]['ɑ:ftə(r)][em 'i:] .
" **Why I've got nothing to do but crawl in and zip things up after me** .
" 为什么 我已经 得到 没有什么 到 做 但 爬行 在 和 拉链 事物 向上 后 我 .

“我除了爬进去拉上拉链之外，什么事也没做。”

[daʊnt]['i:v(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ]['fɛt(ə)] [swɪtʃ] — [ðeɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ]
Don't even have to throw the fatal switch — they take care of everything
不 甚至 有 到 扔 这 致命的 转变 — 他们 拿 关心 的 一切

[frɒm; frəm][,aʊt'saɪd] .
from outside .
从 外部 .

甚至无需按下致命开关——他们会在外面处理一切。

[aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪts][ə; eɪ] [sɪntʃ] .
I'm telling you , it's a cinch .
我是 讲述 你 , 它是 一个 肚带 .

我跟你讲，这简直易如反掌。

[θri:] [deɪz] [tu:; tə] [tel] [maɪ'self] [si:] ['stɔ:rɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [krɔ:l] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ]
Three days to tell myself sea stories — and then I'll crawl out and tell you
三 天 到 告诉 我 海 故事 — 和 然后 患病的 爬行 出去 和 告诉 你

[bɔɪz] [wɒt] ['leɪdi] [mu:n] ['ri:əli] [lʊks] [laɪk] .
boys what Lady Moon really looks like .
男孩们 什么 女士 月亮 真的 看起来 喜欢 .

三天时间让我好好讲讲大海的故事——然后我就会爬出来，告诉你们这些小伙子，月亮女神到底长什么样。

" [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [rɪ'pɔ:rtərz] [ænd; ənd] [fə'tɑ:grəfərz] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][dʒi:p][sped]
" **A crowd of reporters and photographers were waiting as the jeep sped**
" 一个 人群 的 记者 和 摄影师 是 等待 作为 这 吉普车 加速

[ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][hju:dʒ] [bɑ:bd] - ['waɪə(r)][ɪn'kləʊʒə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
up to the huge barbed - wire enclosure surrounding the ship .
向上 到 这 巨大的 带倒刺的 - 金属丝 外壳 周围 这 船 .

“当吉普车加速驶向环绕着这艘船的巨大铁丝网围栏时，一群记者和摄影师正在等候。

['skɑ:ti] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒi:p][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg][grɪn] .
Scotty stuck his head out of the jeep and gave them a big grin .
斯科蒂 卡住 他的 头 出去 的 这 吉普车 和 给予 他们 一个 大的 咧嘴笑 .

斯科蒂把头伸出吉普车外，咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['flæʃbʌlb] [pɒpt] .
The flashbulbs popped .
这 闪光灯泡 爆裂 .

闪光灯亮了起来。

[ðen] [ðə; ði][dʒi:p] [rɔ:d] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fi:ld] [ʃæk] .
Then the jeep roared on toward the field shack .
然后 这 吉普车 咆哮 在 朝向 这 场地 窝棚 .

然后吉普车轰鸣着朝田间小屋驶去。

['skɑ:ti] [stept] [aʊt] , ['steəriŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] [sli:k] [ʃɪp] .
Scotty stepped out , staring up at the tall sleek ship .
斯科蒂 步 出去 , 凝视 向上 在 这 高的 光滑 船 .

斯科蒂走了出来，抬头望着那艘高大流畅的船。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒtəm] - ['hevi] [naʊ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd]['sekənd][steɪdʒɪz]
A little bottom - heavy now , perhaps , but with the first and second stages
一个 小的 底部 - 重的 现在 , 也许 , 但 和 这 第一的 和 第二 阶段
[dɪsɪn'geɪdʒd] — [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
disengaged — a beauty of a ship .
脱离 — 一个 美丽 的 一个 船 .

现在可能有点头重脚轻，但第一和第二级火箭已经脱离——这是一艘漂亮的飞船。

[hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ʃæk] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
He stepped into the field shack , and grinned up at the General .
他 步 进入 这 场地 窝棚 , 和 咧嘴一笑 向上 在 这 一般的 .

他走进野战棚屋，抬头冲着将军咧嘴一笑。

" ['faɪn(ə)l] [tʃek] [gəʊ][ɔ:l] [raɪt] ?
" Final check go all right ?
" 最终的 查看 去 全部 正确的 ?

“最终检查一切顺利吗？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" The General nodded and smiled .
" 这 一般的 点头 和 微笑 .

将军点点头，笑了笑。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] , ['skɑ:ti] — "
" This is the Secretary of Defense , Scotty — "
" 这 是 这 秘书 的 防御 , 斯科蒂 — "

“这位是国防部长，斯科蒂——”

" [wel] ! [ges] [aɪm] ['reɪtɪŋ] [bɪg] ['vɪzɪtəz] [tə'naɪt] !
" Well ! Guess I'm rating big visitors tonight !
" 出色地 ! 猜测 我是 等级 大的 访客 今晚 !

“好吧！看来我今晚要接待一些大人物了！”

" [hi:; hi] [gerv] [ðə; ði][mænz][hænd][ə; eɪ]['dʒɔ:ntɪ] [ʃeɪk] .
" He gave the man's hand a jaunty shake .
" 他 给予 这 男人的 手 一个 轻快的 摇 .

他轻快地握了握那人的手。

" [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][trɪp] , " [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .
" You're taking a big trip , " said the Secretary .
" 你是 采取 一个 大的 旅行 , " 说 这 秘书 .

“你要去进行一次长途旅行，”部长说。

" [tɛl] [ɛm 'iː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsn] — [haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə][gəʊ]
" **Tell me** , **Mr Johnson** — **how does it feel to be the first man to go**
" 告诉 我 , 先生 : 约翰逊 — 如何 做 它 感觉 到 是 这 第一的 男人 到 去
[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ? "
to the Moon ? "
到 这 月亮 ? "

“约翰逊先生，请告诉我——作为第一个登上月球的人，您感觉如何？”

" [kænt] [seɪ] .
" **Can't say** .
" 不能 说 .

“不好说。”

[aɪ] [ˈhævnt] [biːn] [ðeə(r)] [jet] . "
I haven't been there yet . "
我 还没有 到过 那里 然而 : "

我还没去过那里。

" [jʊd] [ˈbetə(r)][get] [əˈbɔːd] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **You'd better get aboard** , " **said the General** .
" 你会 更好的 得到 船上 , " 说 这 一般的 : "

“你最好上船，”将军说。

" [ˈɛvriθɪŋz] [biːn] [tʃekt] [daʊn] .
" **Everything's been checked down** .
" 一切都是 到过 已检查 向下 : "

“一切都已核实。”

[jʊl] [hæv; həv][haːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃeks] [frɒm; frəm][ˌɪnˈsaɪd] .
You'll have half an hour to make your own checks from inside .
你会 有 一半 一个 小时 到 制作 你的 自己的 检查 从 里面 : "

您将有半小时的时间在里面自行检查。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] ? "
How's your weight ? "
怎么样 你的 重量 ? "

你的体重怎么样？

" [daʊn] [tuː; tə] - . "
" **Down to 128** . "
" 向下 到 - : "

“降至128。”

" [faɪn] .
" **Fine** .
" 美好的 : "

“美好的。”

[ðæts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [wɪd] [həʊpt] .
That's better than we'd hoped .
那就是 更好的 比 我们会 希望 : "

这比我们预想的要好。

[bʌt; bət][daʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][ˈhəʊlə(r)] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʌznt] [lʊk] [raɪt] — " [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd]
But don't be afraid to holler if something doesn't look right — " **He extended**
但 不 是 害怕的 到 抱怨 如果 某物 不 看 正确的 — " 他 扩展

[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

但如果发现什么不对劲，别害怕大声喊出来——“他伸出手，

[gript] [ˈska:tiz] [ˈtaɪtli] .
gripped Scotty's tightly .
紧握 斯科蒂的 紧紧 .

紧紧抓住斯科蒂的手。

" [gʊd] [lʌk] , [læd] .
" **Good luck , lad** .
" 好的 运气 , 小伙子 .

祝你好运, 小伙子。

[waɪr] [wið] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
We're with you all the way .
是 和 你 全部 这 方式 .

我们会一直支持你。

" [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][rəʊd] [ʌp][ðə; ði][ˈgæntri] [wið] [hɪm] ,
" **A soldier rode up the gantry with him** ,
" 一个 士兵 骑 向上 这 龙门架 和 他 ,

“一名士兵和他一起骑马上了吊架,

[haɪ] [ʌp][pɑ:st][ðə; ði] [breɪk] - [laɪnz][ʊv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][ˈsekənd][steɪdʒɪz] ,
high up past the break - lines of the first and second stages ,
高的 向上 过去的 这 休息 - 线条 的 这 第一的 和 第二 阶段 ,

越过第一阶段和第二阶段的断裂线, 高高在上,

[tu:; tə][ðə; ði][smɔ:l][ˈəʊpən] [pɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][steɪdʒ][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] .
to the small open port in the final stage of the rocket .
到 这 小的 打开 港口 在 这 最终的 阶段 的 这 火箭 .

到火箭末级的小型开口端口。

[ˈska:ti] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [aɪz] [ʊn][hɪm][frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pɔ:t] —
Scotty could feel the eyes on him from below as he climbed into the port —
斯科蒂 可以 感觉 这 眼睛 在 他 从 以下 作为 他 攀登 进入 这 港口 —
[wʌn][ləʊn][mæn][tu:; tə] [ˈdʒɒki] [ðə; ði][fɜ:st] [mænd] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
one lone man to jockey the first manned ship to the Moon .
— 孤独 男人 到 骑师 这 第一的 有人值守 船 到 这 月亮 .

斯科蒂爬进舷梯时, 能感觉到下面的目光注视着它——孤身一人, 驾驶着第一艘载人飞船前往月球。

[ə; eɪ][bɪg][dʒɒb] , [ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [ˈri:əli] [tʊk] [ɡʌts] .
A big job , a job that really took guts .
一个 大的 工作 , 一个 工作 那 真的 采取 内脏 .

一项艰巨的任务, 一项真正需要勇气的任务。

[hi:; hi] [ɡrɪnd] , [ænd; ənd][slɪd] [θru:] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpæsɪndʒə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] .
He grinned , and slid through into the passenger chamber .
他 咧嘴一笑 , 和 滑行 通过 进入 这 乘客 房间 .

他咧嘴一笑, 滑进了乘客舱。

[ˈkeəfəli] [hi:; hi] [ri:tʃt] [bæk][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [pɔ:t] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][hɪm] [wið] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel]
Carefully he reached back and slammed the port shut behind him with a farewell
小心 他 达到 后退 和 猛烈抨击 这 港口 关闭 在后面 他 和 一个 告别

[weɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] ,
wave to the soldier ,
海浪 到 这 士兵 ,

他小心翼翼地向后伸手, 砰地一声关上了身后的舱门, 同时向士兵挥手告别。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [lɒk] - [wi:l] [ə; eɪ][spɪn] , [ʌnˈtɪl][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [si:l] [klɪk] .
and gave the lock - wheel a spin , until he heard the seal click .
和 给予 这 锁 - 车轮 一个 旋转 , 直到 他 听到 这 海豹 点击 .

他转动锁紧轮, 直到听到密封圈咔嗒一声。

[ðen] [hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['sɪtɪŋ] , [hɑ:f] - [rɪ'klaɪnɪŋ] [kaʊt] [wɪtʃ] ['nɪəli] [fɪld]
Then he slipped down into the half - sitting , half - reclining couch which nearly filled
然后 他 滑倒了 向下 进入 这 一半 - 坐着 , 一半 - 斜倚 长椅 哪个 几乎 已填
[ðə; ði] ['taɪni] ['tʃeɪmbə(r)] .
the tiny chamber .
这 微小的 房间 .

然后他滑进那张半坐半躺的沙发里，这张沙发几乎占据了整个狭小的房间。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [snæpt] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [fəʊn] .
His heart was pounding in his throat as he snapped on the radio phone .
他的 心 曾是 猛击 在 他的 喉 作为 他 啪啪 在 这 收音机 电话 .
他心跳如擂鼓，对着无线电话大声喊叫起来。

" [əʊ'keɪ] , [aɪm] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Okay , I'm in , " he said .**
" 好的 , 我是 在 , " 他 说 .

“好的，我参加，”他说。

" [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒkt] [ʌp] ?
" **Got her locked up ?**
" 得到 她 已锁定 向上 ?

把她关起来了么？

" ['mɪtʃɪz] [vɔɪs] ['greɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] .
" **Mitch's voice grated in his earphones .**
" 米奇的 嗓音 磨碎的 在 他的 耳机 .

“米奇的声音从耳机里传出来，听起来很刺耳。”

" [eɪ] , [eɪ] . "
" **Ay , ay .** "
" 哎 , 哎 . "

“哎，哎。”

" [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [tʃek] [ɪn'saɪd] [ðeə(r)] .
" **Give her a careful check inside there .**
" 给 她 一个 小心 查看 里面 那里 .

“仔细检查一下她里面的情况。”

[ðen] [stænd] [baɪ] .
Then stand by .
然后 站立 经过 .

请稍等。

" ['skɔ:tɪ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] ['ɪnstɹʊm(ə)nts] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪni] ['pæn(ə)l] [brɪ'fɔ:(r)]
" **Scotty nodded and checked the banks of instruments on the tiny panel before**
" 斯科蒂 点头 和 已检查 这 银行 的 仪器 在 这 微小的 控制板 前
[hɪm] .
him .
他 .

斯科蒂点点头，查看了面前小面板上的各种仪器。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['peɪləʊd] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən]
He was the payload on this trip ; the ship was little more than an
他 曾是 这 有效载荷 在 这 旅行 ; 这 船 曾是 小的 更多的 比 一个
[ʌp'həʊlstəd] [tju:b] ,
upholstered tube ,
软垫 管子 ,

他是这次航行的载荷；这艘船只不过是一个装了软垫的圆筒状物体。

[wɪð] [hɪm] [dʒæmd] [taɪt] [ɪn][wʌn][end][ænd; ənd] [ɪnʌf] [ˈfjuːəl][tuː; tə][lənd][hɪm][ɒn][ðə; ði] [muːn]
with him jammed tight in one end and enough fuel to land him on the Moon
和 他 卡住 紧的 在 一 结尾 和 足够的 燃料 到 土地 他 在 这 月亮
[ænd; ənd] [ˈfuːt] [hɪm] [ɒf] [əˈgen] [ɪn][brˈhaɪnd][hɪm] .
and shoot him off again in behind him .
和 射击 他 离开 再次 在 在后面 他 ：

他被紧紧地卡在一端，燃料足够让他降落到月球上，然后再把他从后面发射出去。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsekʃənz] , [faː(r)][ˈhjuːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpelɪt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] ,
The other sections , far huger than this little pellet with him in the middle ,
这 其他 部分 , 远的 更大的 比 这 小的 颗粒 和 他 在 这 中间 ,
其他部分比他所在的这个小球要大得多，

[wʊd] [draɪv] [hɪm] [aʊt] , [breɪk] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [həʊld] [ðæt] [ɜːθ] [held] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] .
would drive him out , break the frightful hold that Earth held on her subjects .
会 驾驶 他 出去 , 休息 这 可怕 抓住 那 地球 握住 在 她 主题 .
将会把他驱逐出去，打破地球对她子民的可怕束缚。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [suːˈpɜːfluəs] [hɪə(r)] , [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈæktʃuəli] [niːd] ,
But there was nothing superfluous here , nothing he did not actually need ,
但 那里 曾是 没有什么 多余 这里 , 没有什么 他 做过 不是 实际上 需要 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃekt] [ˈkwɪkli] .
and he checked quickly .
和 他 已检查 迅速地 :
但这里没有什么多余的东西，没有什么是不需要的，他迅速检查了一下。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [flɪpt] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [ˈtelɪvjʊə]
Then he leaned back and flipped on the forward televiewer : : : :
然后 他 倾斜 后退 和 翻转 在 这 向前 电视观众 : : : :
然后他向后靠去，打开了前向电视.....

[ðə; ði][vaːst] [blæk] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [speɪs] , [ˈpepəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [brʌt] [ˈpɪnpɔɪnt] [ɒv; əv]
The vast black expanse of space , peppered with a thousand bright pinpoints of
这 广阔的 黑色的 广阔 的 空间 , 胡椒 和 一个 千 明亮的 精确定位 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,
浩瀚无垠的黑色太空，点缀着无数明亮的光点，

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈprɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ˈɪntɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
suddenly appeared on the screen inches from his face .
突然 出现 在 这 屏幕 英寸 从 他的 脸 :
突然，屏幕上出现了一个离他脸只有几英寸的人影。

[aɪˈtiː] [tʊk] [hɪm][baɪ] [səˈpraɪz] ; [hɪz; ɪz][hænd] [dʒɜːk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] [əˈgen] ,
It took him by surprise ; his hand jerked down on the switch again ,
它 采取 他 经过 惊喜 ; 他的 手 猛地一抖 向下 在 这 转变 再次 ,
他猝不及防，手又一次猛地按下了开关。

[ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [dˈrɒplets] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌpə(r)][lɪp] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]
and he wiped a line of droplets from his upper lip , and closed his
和 他 擦拭 一个 线 的 飞沫 从 他的 上 唇 , 和 关闭 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他擦了擦上唇的一滴水珠，然后闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈpaʊndɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
his heart pounding against his ribs .
他的 心 猛击 反对 他的 肋骨 :
他的心脏砰砰直跳，仿佛要从肋骨里蹦出来。

[ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [blɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
The radio blipped in his ear .
这 收音机 轻拍 在 他的 耳朵 .

他耳边传来收音机的提示音。

" [ˈθɜːti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ˈziərəʊ] , " [aɪ ˈtiː] [sed] —
" **Thirty minutes to Zero** , " **it said** —
" 三十 分钟 到 零 , " 它 说 —
“倒计时30分钟”——

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈskɔːti] [ˈdʒɒnsn] , [ðen] , [haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈləʊn][hiː; hi][wɒz; wəz] .
It struck Scotty Johnson , **then** , **how very much alone he was** .
它 击 斯科蒂 约翰逊 , 然后 , 如何 非常 很多 独自的 他 曾是 .

斯科蒂·约翰逊这才意识到自己是多么孤独。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [tʃɪl] [gəʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈtaɪni] [tʃeɪmbə(r)] .
He felt a chill go down his spine , **and he turned his eyes about the tiny chamber** .
他 毛毡 一个 寒意 去 向下 他的 脊柱 , 和 他 转向 他的 眼睛 关于 这 微小的 房间 .

他感到一阵寒意袭上脊背，目光扫过这间狭小的房间。

[ˈfɔːwəd] , [wɪˈðɪn] [ɑːrmz][lenkθ; lenθ] ,
Forward , **within arm's length** ,
向前 , 之内 武器 长度 ,

向前，在一臂之遥的范围内，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [glɪnt][ɒv; əv][ˈmet(ə)l] [ˈpæənəlɪŋ] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ˈwaɪərz][ænd; ənd] [taɪt] [ætˌməʃfiə(r)] [ˈsiːlɪŋ] .
was the dull glint of metal panelling and coiled wires and tight atmosphere sealing .
曾是 这 乏味的 闪烁 的 金属 镶板 和 卷曲 电线 和 紧的 气氛 密封 .

是金属板和盘绕的电线闪烁的暗淡光芒，以及严密的密封环境。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈwaɪəri] [ˈbɒdi] [sæŋk] [əˈgenst] [ðə; ði] [diːp] [kaʊtʃ] ,
His small wiry body sank against the deep couch ,
他的 小的 细长的 身体 沉没 反对 这 深的 长椅 ,

他瘦小的身躯陷进了厚厚的沙发里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ˈwebɪŋ] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [θaɪz] , [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn]
and he drew the safety webbing across his chest and thighs , **the chill in**

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈdiːpənɪŋ] .
his mind deepening .
他的 头脑 加深 .

他拉起安全带护住胸部和大腿，心中的寒意却愈发浓重。

[əˈbʌv] [hɪm][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)][pæd][ɒv; əv] [sɒft] [məˈtɪəriəl][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Above him was another pad of soft material to protect his head ;
多于 他 曾是 其他 软垫 的 柔软的 材料 到 保护 他的 头 ;

他头顶上方还有一块柔软的垫子，用来保护他的头部；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈsɒlɪd][bɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
his feet were lodged against a solid bar at the foot of the couch .
他的 脚 是 已提交 反对 一个 坚硬的 酒吧 在 这 脚 的 这 长椅 .

他的双脚抵在沙发脚下的一根实心横杆上。

[ɪnˈevɪtəbli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈkuːn] .
Inevitably , **he thought of a cocoon** .
不可避免地 , 他 想法 的 一个 茧 .

他不由自主地想到了茧。

[ə; eɪ] [taɪt] , [sɒft] , [wɔːm] [kə'kuːn] .
A tight , soft , warm cocoon .
一个 紧的 , 柔软的 , 温暖的 茧 .

一个紧致、柔软、温暖的茧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ˌɪn'saɪd][aɪ 'tiː] —
And he was alone inside it —
和 他 曾是 独自的 里面 它 —

他独自一人在里面——

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wen] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'ɪəz] ,
He tried to think when , in all his thirty - four years ,
他 尝试 到 思考 什么时候 , 在 全部 他的 三十 - 四 年 ,

他努力回想，在他三十四年的人生中，究竟是什么时候.....

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] .
he had been so completely and utterly alone .
他 有 到过 所以 完全地 和 完全地 独自的 .

他一直都是彻底的孤独者。

[hiː; hi][sæt] ['veri] [stiːl] , ['lɪsənɪŋ] .
He sat very still , listening .
他 卫星 非常 仍然 , 聆听 .

他静静地坐着，听着。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz]['saɪləns] .
All about him was silence .
全部 关于 他 曾是 沉默 .

他周围一片寂静。

[ə; eɪ]['mjuːtɪd] , ['deθli] ['saɪləns] .
A muted , deathly silence .
一个 静音 , 致命的 沉默 .

一种死寂般的沉寂。

[hɪz; ɪz] [hed] - [set] [prest] [taɪt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
His head - set pressed tight against his ears , and he shook his head ,
他的 头 - 放 按下 紧的 反对 他的 耳朵 , 和 他 摇晃 他的 头 ,

他的耳机紧紧地贴在耳朵上，他摇了摇头。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə; eɪ] [fjuː]
wondering if he had actually heard the words coming into his ears a few
好奇 如果 他 有 实际上 听到 这 字 未来 进入 他的 耳朵 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪ'kɒndz][brɪ'fɔː(r)] .
seconds before .
秒 前 .

他开始怀疑自己刚才是不是真的听到了耳边传来的那些话。

['ziərəʊ][ˈmaɪnəs] ['θɜːti] ['mɪnɪts] .
Zero minus thirty minutes .
零 减 三十 分钟 .

零点减三十分钟。

['θɜːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][weɪt] , [ə'ləʊn] —
Thirty minutes to wait , alone —
三十 分钟 到 等待 , 独自的 —

独自等待三十分钟——

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] —
Suddenly , he knew that he was very much afraid —
突然 , 他 知道 那 他 曾是 非常 很多 害怕的 —

他突然意识到自己非常害怕——

[hɪz; ɪz][lɪps] [fɔ:md] [ə; eɪ][snɪə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][aɪ'diə][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His lips formed a sneer , and he tried to fight the idea out of his
他的 嘴唇 形成 一个 冷笑 , 和 他 尝试 到 斗争 这 主意 出去 的 他的
[maɪnd] .
mind :
头脑 :

他嘴角勾起一丝冷笑，努力将这个念头从脑海中驱散。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
He was no longer afraid of anything .
他 曾是 不 更长 害怕的 的 任何事物 .

他不再害怕任何事了。

[ðəʊz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
Those days were gone , far away .
那些 天 是 已消失 , 远的 离开 .

那些日子早已远去。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][skeə(r)] ['skɑ:ti] ['dʒɒnsn] — [nɒt]['i:v(ə)n] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [ə'ləʊn] .
Nothing could scare Scotty Johnson — not even being completely alone .
没有什么 可以 吓 斯科蒂 约翰逊 — 不是 甚至 存在 完全地 独自的 .

没有什么能吓倒斯科蒂·约翰逊——即使是完全孤身一人。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ræn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔ:d] .
He reached out his hand , ran a finger over the control board .
他 达到 出去 他的 手 , 跑 一个 手指 超过 这 控制 木板 .

他伸出手，用手指在控制面板上摸索了一番。

['ɒksɪdʒən] , ['tʃeɪmbə(r)] ['preʃə(r)] , [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] [ænəs'θetɪk] , [blɑ:st] - [kən'trəʊl] — [hɪz; ɪz][hænd]
Oxygen , chamber pressure , emergency anaesthetic , blast - control — his hand
氧 , 房间 压力 , 紧急情况 麻药 , 爆炸 - 控制 — 他的 手
['tremblɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [si:p] [bæk][ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'gen] .
trembled , and the thought seeped back into his mind again .
颤抖 , 和 这 想法 渗出 后退 进入 他的 头脑 再次 .

氧气、舱压、紧急麻醉剂、爆炸控制——他的手颤抖着，这些念头再次涌上心头。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['wɪspəɪŋ] , [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [jʊr; jər][ə'freɪd] , ['lɪt(ə)][mæn] , [ə'freɪd] — !
A voice was whispering , deep in his ear , you're afraid , little man , afraid — !
一个 嗓音 曾是 耳语 , 深的 在 他的 耳朵 , 你是 害怕的 , 小的 男人 , 害怕的 — !

一个声音在他耳边低语：你害怕了，小家伙，害怕——！

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][d'rɒplets][ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
He could feel the droplets of moisture forming on his forehead ,
他 可以 感觉 这 飞沫 的 水分 成型 在 他的 前额 ,

他能感觉到额头上渗出了水珠。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz]['mju:tɪd][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['tʃeɪmbə(r)] .
and even the sound of his breath was muted in the silent chamber .
和 甚至 这 声音 的 他的 气息 曾是 静音 在 这 沉默的 房间 .

在寂静的房间里，就连他的呼吸声都变得微弱了。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tɪkt] [baɪ] .
The seconds ticked by .
这 秒 勾选 经过 .

时间一秒一秒地过去。

[sti:l] [ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspəd] .
Still the voice whispered .
仍然 这 嗓音 低声说道 .

那声音依然低语着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] — [ə'ləʊn][ænd; ɐnd][ə'freɪd] .
He was alone — alone and afraid .
他 曾是 独自的 — 独自的 和 害怕的 .
他孤身一人——既孤独又害怕。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][help][hɪm] [naʊ] , [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
No one could help him now , no one in the world .
不 — 可以 帮助 他 现在 , 不 — 在 这 世界 .
现在没有人能帮他了, 全世界都没有人能帮他了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hiːz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] , [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [taɪt] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,
This was his own world , here in this tight little cabin ,
这 曾是 他的 自己的 世界 , 这里 在 这 紧的 小的 舱 ,
这就是他的世界, 在这间狭小的木屋里。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ][hɪə(r)][ænd; ɐnd]['nəʊsbədi] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] —
and he could die here and nobody would ever know —
和 他 可以 死 这里 和 无人 会 曾经 知道 —
他可能会死在这里, 而不会有人知道——

[hiː; hi] [ʃʊk] [hiːz; ɪz] [hed] ['sævɪdʒli] .
He shook his head savagely .
他 摇晃 他的 头 野蛮地 .
他狠狠地摇了摇头。

[ə'ləʊn] ?
Alone ?
独自的 ?
独自的?

[rɪ'dɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !
荒谬的!

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] ['wɒtʃɪŋ] , [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ]
At the foot of the ship were a hundred people , all watching , all thinking
在 这 脚 的 这 船 是 一个 百 人们 , 全部 观看 , 全部 思维
[ə'baʊt][hɪm] .
about him .
关于 他 .
船脚下站着一百多人, 都在看着他, 都在想着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [ʃɪp] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
They had built this ship , they were for him all the way .
他们 有 建造 这 船 , 他们 是 为了 他 全部 这 方式 .
这艘船是他们建造的, 他们始终支持他。

[ðeɪ] [wʊd] [get][hɪm] ['seɪfli] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
They would get him safely off the ground ,
他们 会 得到 他 安全 离开 这 地面 ,
他们会让他安全离开地面。

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [raɪd] —
and then it would be just like a subway ride —
和 然后 它 会 是 只是 喜欢 一个 地铁 骑 —
然后就跟坐地铁一样了——

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][blɑːst] - [ɒf] — [wɒt] [ðen] ?
But after the blast - off — what then ?
但 后 这 爆炸 - 离开 — 什么 然后 ?
但发射之后呢?

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['steɪ.ɪŋ] [br'haɪnd] .
The hundred men were staying behind .
这 百 男人 是 入住 在后面 .
那一百名士兵留了下来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [men] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
There were no men where he was going .
那里 是 不 男人 在哪里 他 曾是 去 .
他要去的一个人也没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .
There was nothing there .
那里 曾是 没有什么 那里 .
那里什么也没有。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .
Nothing but death .
没有什么 但 死亡 .
除了死亡，别无其他。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] ['klɪmɪŋ] [fɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt][ðə; ði][fɜ:st] [tʃɪl] [pʌn; əv][pænɪk][stɜ:(r)][ɪn]
His breath was coming faster , and he felt the first chill of panic stir in
他的 气息 曾是 未来 快点 , 和 他 毛毡 这 第一的 寒意 的 恐慌 搅拌 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .
他的呼吸越来越急促，一股恐慌的寒意涌上心头。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [fɑ:t] [,aɪ 'ti:] [daʊn] ['æŋgrəli] .
He tried to fight it down angrily .
他 尝试 到 斗争 它 向下 愤怒地 .
他愤怒地试图压制住它。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə][get][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ?
What was there to get excited about ?
什么 曾是 那里 到 得到 兴奋的 关于 ?
有什么值得兴奋的？

['nəʊbədi][hæd; həd] [fɜ:st] [hɪm][ɪntu:] [ðɪs] [si:t] .
Nobody had forced him into this seat .
无人 有 强制 他 进入 这 座位 .
没有人强迫他坐到这个位置上。

[ɪd] [begd] [fɜ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] !
He'd begged for it !
他会 乞求 为了 它 !
他苦苦哀求过！

[fɜ:(r); fə(r)][faɪv] [lɒŋ] [j'iəz] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [əb'seɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [dri:m] ,
For five long years it had been an obsession , his wildest dream ,
为了 五 长的 年 它 有 到过 一个 痴迷 , 他的 最狂野的 梦 ,
整整五年，这成了他的执念，他最狂野的梦想。

[tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [si:t] , ['weɪtɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ziərəʊ - [kaʊnt] [tu:; tə] [kʌm] [θru:]
to be sitting in this seat , waiting for the Zero - count to come through
到 是 坐着 在 这 座位 , 等待 为了 这 零 - 数数 到 来 通过
[ðə; ði] ['hedfəʊnz] .
the headphones .
这 耳机 .
坐在这个座位上，等待耳机里传来零点钟的声音。

[j'iəz] [ɒv; əv][ˈhəʊpɪŋ] , [ɒv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [ˈstrɪŋz] , [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ]
Years of hoping , of pulling strings , of talking to people and dropping
年的希望 , 的拉字符串 , 的说 到 人们 和 下降
[tʃɑːns] [rɪ'mɑːrks] ,
chance remarks ,
机会 评论 ,

多年的期盼, 多年的幕后运作, 多年的与人交谈, 以及偶尔抛出的几句话,

[ɒv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] — [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz]
of studying and working and practicing — and finally , the note in his
的 学习 和 在职的 和 练习 — 和 最后 , 这 笔记 在 他的
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

学习、工作和实践——最后, 还有他盒子里的那张纸条,

[ðə; ði][trɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenərəlɪz] [fiːld] [ˈɒfɪs] [ðæt] [deɪ] .
the trip down to the General's field office that day .
这 旅行 向下 到 这 将军的 场地 办公室 那 天 .
那天去将军的野战办公室的行程。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd][sæt] [daʊn] ,
Inside the office the General had sat down ,
里面 这 办公室 这 一般的 有 卫星 向下 ,
将军在办公室里坐了下来。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] [wɪð] [ðəʊz] [kuːl] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
regarding him for a long moment with those cool grey eyes of his .
关于 他 为了 一个 长的 片刻 和 那些 凉爽的 灰色的 眼睛 的 他的 .
他用那双冷峻的灰色眼睛凝视了他许久。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ˈskaːti] ?
Then he said , " You're sure you want to do this , Scotty ?
然后 他 说 , " 你是 当然 你 想 到 做 这 , 斯科蒂 ?
然后他说: “斯科蒂, 你确定你想这么做吗? ”

[ded] [ʃʊə(r)] ?
Dead sure ?
死的 当然 ?
确定吗?

" [ˈskaːti] [hæd; həd] [n'ɒdɪd] , [ˈhɑːdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Scotty had nodded , hardly able to find his voice .**
" 斯科蒂 有 点头 , 几乎 有能力的 到 寻找 他的 嗓音 .
斯科蒂点了点头, 几乎说不出话来。

" [aɪ'd] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] .
" **I'd give anything .**
" ID 给 任何事物 .
我愿意付出一切。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] .
You've got to let me go .
你已经 得到 到 让 我 去 .
你必须放我走。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [n'ɒdɪd] [ˈsləʊli] .
" **The General nodded slowly .**
" 这 一般的 点头 缓慢地 .
将军缓缓点了点头。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
" You might have to give your life .
" 你 可能 有 到 给 你的 生活 :
你可能要付出生命。

[dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Does it mean that much to you ?
做 它 意思是 那 很多 到 你 ?
它对你来说真的那么重要吗？

[m'ɪliənz] [ʌv; əv] [d'ɒləz] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntu:] [ðɪs] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)]
Millions of dollars have gone into this ship , but there's no way to be sure
百万 的 美元 有 已消失 进入 这 船 , 但 有 不 方式 到 是 当然
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :
这艘船投入了数百万美元，但谁也无法保证它的价值。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['gæmb(ə)l] . "
It's a fearful gamble . "
它是 一个 可怕 赌博 : "
这是一场可怕的赌博。

" [aɪl] [teɪk] ['eni] [ɒdz] , ['dʒen(ə)rəl] .
" I'll take any odds , General .
" 患病的 拿 任何 赔率 , 一般的 :
“将军，我愿意接受任何赔率。”

[ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [keɪm] [bæk] .
The sheep and the chickens came back .
这 羊 和 这 鸡 来了 后退 :
羊和鸡都回来了。

[aɪl] [kʌm] [bæk] .
I'll come back .
患病的 来 后退 :
我会回来的。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kɑ:rvd] [wɪð] ['wɪəri] [laɪnz] .
" The General looked out the window , his face carved with weary lines .
" 这 一般的 看起来 出去 这 窗户 , 他的 脸 雕刻 和 厌倦 线条 :
将军望向窗外，脸上布满了疲惫的皱纹。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][send][ə; eɪ][mæn] , [ə'ləʊn] .
" I hate to send a man , alone .
" 我 恨 到 发送 一个 男人 , 独自的 :
“我不想派一个人单独去。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [nəʊ] , [wʌn][mæn][kæn; kən][faɪnd][aʊt] .
But what we need to know , one man can find out .
但 什么 我们 需要 到 知道 , 一 男人 能 寻找 出去 :
但我们需要知道的事情，一个人就能找到答案。

[tu:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [weɪst] — [ə; eɪ]['trædʒɪk] [weɪst] .
Two would be a waste — a tragic waste .
二 会 是 一个 浪费 — 一个 悲惨 浪费 :
两个就太浪费了——简直是巨大的浪费。

[ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ['dɪd(ə)nt][lənd] , [ðeɪ] [dʒʌst] ['sɜ:kld] .
The sheep and chickens didn't land , they just circled .
这 羊 和 鸡 没有 土地 , 他们 只是 圈起来 :
绵羊和鸡没有降落，只是在空中盘旋。

[bʌt; bət][wʌn][mæn][mʌst; məst][gəʊ][ʌp] , [tu;; tə][lənd][ə; ei] [ɪp] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ə'gen] ,
But one man must go up , to land a ship , and take off again ,
 但 一 男人 必须 去 向上 , 到 土地 一个 船 , 和 拿 离开 再次 ,
 但必须有一个人上去, 把船靠岸, 然后再起飞。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
for the first time .
 为了 这 第一的 时间 :
 首次。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] ['skɑ:tɪz] ['grɛvli] .
" His eyes caught Scotty's gravely .
 " 他的 眼睛 捕捉 斯科蒂的 严重地 :
 “他的目光与斯科蒂严肃的目光相遇了。”

" [aɪ][wɒnt][ju;; jʊ][tu;; tə] [nəʊ] [waɪ] [ɪts] [gɒt][tu;; tə][bi;; bi][ju;; jʊ][ə'ləʊn] .
" I want you to know why it's got to be you alone .
 " 我 想 你 到 知道 为什么 它是 得到 到 是 你 独自的 :
 “我想让你知道为什么必须只有你一个人。”

[wi;; wi][kænt]['gæmb(ə)l][ɒn] [tu:] [menz] [laɪvz; lɪvz] , [wen] [wʌn] [wɪl] [du;; də] .
We can't gamble on two men's lives , when one will do .
 我们 不能 赌博 在 二 男士 生活 , 什么时候 一 将要 做 :
 我们不能拿两个人的性命去冒险, 只要一个人的性命就够了。

[jʊr; jər][ðə; ði] ['ɡɪni] [pɪɡ] !
You're the guinea pig !
 你是 这 几内亚 猪 !
 你就是小白鼠!

" ['skɑ:ti] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ðen] , ['lɑ:fɪŋ] .
" Scotty had stood up then , laughing .
 " 斯科蒂 有 站立 向上 然后 , 笑 :
 “斯科蒂当时站了起来, 笑着。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] ?
" Are you trying to frighten me ?
 " 是 你 尝试 到 吓唬 我 ?
 你是想吓唬我吗?

[lʊk] , ['dʒen(ə)rəl] — [aɪv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɪp] [sɪns] [aɪ 'ti:][fɜ:st] ['stɑ:tɪd] .
Look , General — I've been working on this ship since it first started .
 看 , 一般的 — 我已经 到过 在职的 在 这 船 自从 它 第一的 开始 :
 将军, 听着——我从这艘船建造之初就一直在它上面工作。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪn'saɪd][aʊt][ænd; ənd] ['bækwədz] .
I know it inside out and backwards .
 我 知道 它 里面 出去 和 向后 :
 我对此了如指掌。

[aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [trɪp] .
I'm not afraid of this trip .
 我是 不是 害怕的 的 这 旅行 :
 我不害怕这次旅行。

[aɪv] [gɒt][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][wʌn][tu;; tə][gəʊ] .
I've got to be the one to go .
 我已经 得到 到 是 这 一 到 去 :
 我必须去。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['ɪftɪd] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
" The General had shifted some papers on his desk .
 " 这 一般的 有 转移 一些 文件 在 他的 桌子 :
 将军挪动了一下桌上的文件。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðeɪ] [wei] [ju:; jʊ][ɪn][æt; ət] - [paʊndz] .
They weighed you in at 142 pounds .
他们 称重 你 在 在 - 磅 .

他们给你称重，体重142磅。

[ˈaʊə(r)][k,ælkjʊl'eɪʃənz][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] - .
Our calculations call for 135 .
我们的 计算 称呼 为了 - .

我们的计算结果是 135。

[ˈevri] [aʊns] [ˈəʊvə(r)][ðæt] [kʌts] [ə; eɪ][hɑ:d] [pə'sentɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈfju:əl] .
Every ounce over that cuts a hard percentage out of your fuel .
每一个 盎司 超过 那 削减 一个 难的 百分比 出去 的 你的 燃料 .

每多加一盎司，就会大幅降低你的燃油消耗。

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [sʌk] [daʊn] . "
You'll have to suck down . "
你会 有 到 吸 向下 . "

你得乖乖听话。

" [aɪ][kæn; kən][du:; də] [ðæt] . "
" **I can do that** . "
" 我 能 做 那 . "

“我可以做到。”

" [ɔ:l] [raɪt] — [bʌt; bət][doʊnt] [stɑ:v] [jɔ:'self] .
" **All right — but don't starve yourself** .
" 全部 正确的 — 但 不 饿死 你自己 .

“好的——但不要让自己挨饿。”

[ænd; ənd][doʊnt][,di:haɪ'dreɪt] [ˈeni][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ˈæbsəlu:tli] [mʌst; məst] .
And don't dehydrate any more than you absolutely must .
和 不 脱水 任何 更多的 比 你 绝对地 必须 .

尽量不要过度脱水。

[jʊl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ten] [deɪz] , [nəʊ][mɔ:(r)] .
You'll have enough water for ten days , no more .
你会 有 足够的 水 为了 十 天 , 不 更多的 .

你们的水够用十天，不多不少。

[θri:] [ʌp] , [θri:] [bæk] , [fɔ:(r)][ðeə(r)] .
Three up , three back , four there .
三 向上 , 三 后退 , 四 那里 .

前面三人，后面三人，前面四人。

[naʊ] [ðen] .
Now then .
现在 然后 .

那么，就此开始吧。

[ðə; ði] [saɪk] [bɔɪz] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][kəʊ,ɔ:drɪneɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz]
The psych boys will go to work on your coordination for the next few days
这 心理学 男孩们 将要 去 到 工作 在 你的 协调 为了 这 下一个 很少 天

.
:
.

接下来几天，心理医生会着手改善你的协调能力。

[ðæts] ['krɪtɪk(ə)] .
That's critical .
那就是 批判的 .

这至关重要。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd][steɪdʒɪz] [wɪl] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [ˌɔːtəˈmætɪkli] , [bʌt; bət] [jʊ] [hæv; həv][tuː; tə]
The first and second stages will disengage automatically , but you'll have to
这 第一的 和 第二 阶段 将要 脱离接触 自动地 , 但 你会 有 到
[məˈnuːvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lændɪŋ] .
maneuver your own landing .
演习 你的 自己的 降落 .

第一级和第二级火箭将自动脱离，但你需要自行操控火箭着陆。

" ['skɑːti] [nˈbɒdɪd] .
" Scotty nodded .
" 斯科蒂 点头 .

斯科蒂点了点头。

" [aɪv] [biːn] [məˈnuːvəriŋ] ['dʌmɪz] [ʌnˈtɪl][aɪm] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . "
" I've been maneuvering dummies until I'm blue in the face . "
" 我已经 到过 机动 假人 直到 我是 蓝色的 在 这 脸 . "

“我已经摆弄假人练到筋疲力尽了。”

" [jʊ] [niːd] [aɪˈtiː] ['paʊndɪd] [ɪn] . "
" You'll need it pounded in . "
" 你会 需要 它 猛击 在 . "

“你需要把它敲进去。”

" [ɪts] ['paʊndɪd] , [doʊnt] ['wʌri] .
" It's pounded , don't worry .
" 它是 猛击 , 不 担心 .

“它被砸烂了，别担心。”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [geɪv] [ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd][nɒd] .
" The General gave a satisfied nod .
" 这 一般的 给予 一个 使满意 点头 .

将军满意地点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , ['skɑːti] .
" All right , Scotty .
" 全部 正确的 , 斯科蒂 .

“好的，斯科蒂。”

[siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][blɑːst] - [ɒf] .
See you at the blast - off .
看 你 在 这 爆炸 - 离开 .

发射现场见。

[ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] — ['nəʊbədi] [wɪl] [bleɪm] [juː; jʊ] .
And remember , if you want to pull out — nobody will blame you .
和 记住 , 如果 你 想 到 拉 出去 — 无人 将要 责备 你 .

记住，如果你想退出——没有人会责怪你。

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [brɪˈfɔː(r)][ˈziərəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [aʊt] — "
Right down to the last minute before Zero , you can pull out — "
正确的 向下 到 这 最后的 分钟 前 零 , 你 能 拉 出去 — "

直到比赛结束前的最后一刻，你都可以退出——”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['skɑːti] .
" I don't think so , " said Scotty .
" 我 不 思考 所以 , " 说 斯科蒂 .

“我不这么认为，”斯科蒂说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .
" I don't think I'm going to pull out .
" 我 不 思考 我是 去 到 拉 出去 .

“我觉得我不会退出。”

[nɒt] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] . "
Not on this one . "
不是 在 这 一 . "

这次不行。

" [ˈziərəʊ][ˈmainəs] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] —
" Zero minus twenty minutes —
" 零 减 二十 分钟 —

“零点减二十分钟——

" [ðə; ði] [hɑːʃ] [məˈtælɪk] [vɔɪs] [drægd] [ˈskɑːti] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊlt] .
" The harsh metallic voice dragged Scotty back to the present with a jolt .
" 这 残酷的 金属 嗓音 拖拽 斯科蒂 后退 到 这 展示 和 一个 颠簸 .

“刺耳的金属嗓音猛地将斯科蒂拉回了现实。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][riˈgeɪn, riː-][ðə; ði][əʊld][fəˈmɪliə(r)] [bɜːn] [ɒv; əv][self] -
For a moment he had almost regained the old familiar burn of self -
为了 一个 片刻 他 有 几乎 恢复 这 老的 熟悉的 烧伤 的 自己 -
[əˈʊəd; əˈɔːd][brəˈvɑːdəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
assured bravado he had felt as he had finished talking to the
保证 虚张声势 他 有 毛毡 作为 他 有 完成的 说 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ɐnd][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-][aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪŋ]
General that day and sauntered out toward the ship standing in the launching
一般的 那 天 和 漫步 出去 朝向 这 船 常设 在 这 发射
[ˈskæfəʊld] .
scaffold .
脚手架 .

那一刻，他几乎又恢复了那天与将军谈话结束后，大摇大摆地走向停泊在下水台上的船只时，那种熟悉的自信和豪迈。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [biːn] [ˈsmɑɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] —
He had even been smiling as he recalled the interview —
他 有 甚至 到过 微笑 作为 他 召回 这 面试 —

他回忆起那次采访时，脸上甚至带着微笑——

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [dʌl] [ɡliːm] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [bɔːd] [brɪˈfɔː(r)][hɪm] ,
But now his eye caught the dull gleam of the control board before him ,
但 现在 他的 眼睛 捕捉 这 乏味的 闪耀 的 这 控制 木板 前 他 ,

但现在他的目光被面前控制面板黯淡的光芒吸引住了。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [smɑɪl] [ˈfeɪdɪd] .
and his smile faded .
和 他的 微笑 褪色 .

他的笑容消失了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈwɪspəɪŋ] [ˈsɒftli] , [diːp] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [hed] : [kʌm] [ɒf] [aɪˈtiː] , [ˈskɑːti] .
The voice was whispering softly , deep inside his head : Come off it , Scotty .
这 嗓音 曾是 耳语 轻轻 , 深的 里面 他的 头 : 来 离开 它 , 斯科蒂 .

一个声音在他脑海深处轻声低语：别这样，斯科蒂。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kɪd] ?
Who are you trying to kid ?
WHO 是 你 尝试 到 孩子 ?

你以为你能骗得了谁？

[hɪz; ɪz][hænd] ['tremblɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [bæk] , ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tens] [leg] ['mʌs(ə)lz][tuː; tə]
His hand trembled , and he leaned back , forcing his tense leg muscles to
他的 手 颤抖 , 和 他 倾斜 后退 , 强制 他的 紧张 腿 肌肉 到
[rɪ'læks] .
relax .
放松 .

他的手颤抖着，他向后靠去，强迫自己紧绷的腿部肌肉放松下来。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [huː] [eɪ 'em][ai] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɪd] ?
What do you mean , who am I trying to kid ?
什么 做 你 意思是 , WHO 是 我 尝试 到 孩子 ?

你这话是什么意思？我这是在骗谁呢？

[hiː; hi] [θɔːt] , ['æŋgrəli] .
he thought , angrily .
他 想法 , 愤怒地 .

他愤怒地想。

[jʊr; jər]['kreɪzi] .
You're crazy .
你是 疯狂的 .

你疯了。

[wʊd] [ai][biː; bi] ['kɪdɪŋ] [maɪ'self] ?
Would I be kidding myself ?
会 我 是 开玩笑 我 ?

我是在自欺欺人吗？

[ai][kwɪt] ['kɪdɪŋ] [maɪ'self] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I quit kidding myself years ago .
我 辞职 开玩笑 我 年 前 .

我几年前就不再自欺欺人了。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm][ʌp][tuː; tə] .
I know what I'm up to .
我 知道 什么 我是 向上 到 .

我知道自己在做什么。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊz] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ðɪs] [taɪm]
This is a journey for heroes , and I'm going to be the hero , this time
这 是 一个 旅行 为了 英雄 , 和 我是 去 到 是 这 英雄 , 这 时间
.
:
.

这是一段英雄之旅，而这一次，我将成为英雄。

[fɔː(r); fə(r)][ʊə(r)] .
For sure .
为了 当然 .

一定。

[ðɪs] [taɪm][ðeə(r)][wʊənt][biː; bi]['eni] [daʊt] .
This time there won't be any doubt .
这 时间 那里 惯于 是 任何 怀疑 .

这一次不会再有任何疑问了。

[ðeɪ] [wʊənt][hæv; həv]['eni] [daʊt] , [ænd; ənd][ai][wʊənt][hæv; həv]['eni] [daʊt] —
They won't have any doubt , and I won't have any doubt —
他们 惯于 有 任何 怀疑 , 和 我 惯于 有 任何 怀疑 —

他们不会有任何怀疑，我也不会有任何怀疑——

[jʊr; jər][ə'ləʊn] , ['skɑ:tɪ] .
You're alone , **Scotty** .
你是 独自的 , 斯科蒂 .

斯科蒂，你孤身一人。

[rɪ'membə(r)] ?
Remember ?
记住 ?

记住？

[ju:; jʊ][kæn; kən][kwɪt] ['æktɪŋ] [naʊ] .
You can quit acting now .
你 能 辞职 表演 现在 .

你现在可以退出影坛了。

[hi:; hi] ['ʌdə] , [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [ʌn'i:zɪli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['taɪni][kləʊzd]['tʃeɪmbə(r)] .
He shuddered , **and glanced uneasily around the tiny closed chamber** .
他 颤抖 , 和 瞥了一眼 不安地 大约 这 微小的 关闭 房间 .

他打了个寒颤，不安地环顾了一下这个狭小的封闭房间。

[ə'ləʊn] ?
Alone ?
独自的 ?

独自的？

[wɒt] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
What a laugh .
什么 一个 笑 .

真是太好笑了。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi][ə'ləʊn] .
A man can never be alone .
一个 男人 能 绝不 是 独自的 .

人永远不会感到孤独。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['memərɪz] , ['wi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:ɪŋ]
There are always a million memories , **wheeling and spinning and roaring**

[ə'raʊnd][ɪn'saɪd][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
around inside your head .
大约 里面 你的 头 .

你的脑海里总是有无数的回忆在旋转、翻腾、咆哮。

['memərɪz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] , [ɒv; əv][həʊps][ænd; ənd] [dri:mz] [ænd; ənd] [fɪəz] .
Memories of people , **of hopes and dreams and fears** .
回忆 的 人们 , 的 希望 和 梦境 和 恐惧 .

对人的回忆，对希望、梦想和恐惧的回忆。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] ['hevi] [wɔ:l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] ,
You can build a heavy wall in your mind to keep them back ,
你 能 建造 一个 重的 墙 在 你的 头脑 到 保持 他们 后退 ,

你可以在心中筑起一道厚重的墙来阻挡他们，

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [skeəd] , [ænd; ənd] ['helpləs] , [ðə; ði][wɔ:l][sta:rts][tu:; tə]
but when you're alone , **and scared** , **and helpless** , **the wall starts to**

['krʌmb(ə)l] [daʊn] —
crumble down —
崩溃 向下 —

但当你孤身一人、恐惧无助时，那堵墙就开始崩塌——

[ðeəz; ðəz][ˈnəʊbədi][tuː; tə] [fuːl] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ˈskɑːti] .
There's nobody to fool any more , Scotty .
有 无人 到 傻子 任何 更多的 , 斯科蒂 .

斯科蒂，你已经骗不了任何人了。

[ðə; ði][ækt][ɪz][ˈəʊvə(r)] .
The act is over .
这 行为 是 超过 .

演出结束了。

[ədˈmɪt] [aɪˈtiː] , [jʊr; jər] [skeəd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [həʊld] [stɪl] [jʊr; jər] [səʊ] [skeəd] —
Admit it , you're scared , you can hardly hold still you're so scared —
承认 它 , 你是 害怕的 , 你 能 几乎 抓住 仍然 你是 所以 害怕的 —

承认吧，你很害怕，你害怕得几乎无法保持静止——

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] .
He clapped his hands to his ears , trying to shut out the whisper .
他 鼓掌 他的 双手 到 他的 耳朵 , 尝试 到 关闭 出去 这 耳语 .

他捂住耳朵，试图隔绝耳语。

[hiː; hi] [kept] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [keɪm] [θruː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [sɜːf] .
He kept shaking his head , but it came through like a heavy surf .
他 保留 摇晃 他的 头 , 但 它 来了 通过 喜欢 一个 重的 冲浪 .

他不停地摇头，但声音却像巨浪般汹涌而来。

[hiː; hi] [sæt] [tens] , [ˈtreɪblɪŋ] , [wɪð] [ˈsɔːlti] [dˈrɒplets] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
He sat tense , trembling , with salty droplets pouring down his face , shaking his
他 卫星 紧张 , 发抖 , 和 咸 飞沫 浇注 向下 他的 脸 , 摇晃 他的

[hed] [ˈhelpləsli] —
head helplessly —
头 无助地 —

他僵硬地坐着，浑身颤抖，咸涩的泪珠顺着脸颊流淌下来，无助地摇着头——

[jʊr; jər] [kɔːt] [naʊ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] .
You're caught now , the voice whispered .
你是 捕捉 现在 , 这 嗓音 低声说道 .

“你被抓住了，”那声音低语道。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wʌn] - [wei] [raɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [skeəd] —
This is a one - way ride , and you know it , and you're scared —
这 是 一个 — 方式 骑 , 和 你 知道 它 , 和 你是 害怕的 —

这是一条不归路，你知道的，你很害怕——

" [aɪm] [nɒt] !
" I'm not !
" 我是 不是 !

我不是！

" [ðə; ði] [ˈɪəfəʊnz] [klɪkt] .
" The earphones clicked .
" 这 耳机 点击 .

耳机发出咔哒一声。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈskɑːti] ?
" You say something , Scotty ?
" 你 说 某物 , 斯科蒂 ?

“你说什么，斯科蒂？”

" [ˈskɑːti] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ʌnˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Scotty took a deep breath , unclenching his hands .
" 斯科蒂 采取 一个 深的 气息 , 放松 他的 双手 .

斯科蒂深吸了一口气，松开了紧握的双手。

" [nəʊ] , [nəʊ] — ['nʌθɪŋ] .
" **No** , **no** — **nothing** .
" 不 , 不 — 没有什么 .

“不，不——没什么。”

[wʌts] [ðə; ði][ˈziərəʊ] - [kaʊnt] , [mɪtʃ] ? "
What's the Zero - count , Mitch ? "
是什么 这 零 - 数数 , 米奇 ? "

米奇，零计数是多少？

" [ˈziərəʊ][ˈmaɪnəs][ˌsɪksˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .
" **Zero minus sixteen minutes** .
" 零 减 十六 分钟 .

零点减十六分钟。

[ˈevriθɪŋ] [set] ? "
Everything set ? "
一切 放 ? "

都准备好了吗？

" [ɔːl] [set] .
" **All set** .
" 全部 放 .

一切就绪。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˈgəʊɪŋ] .
I wish we could get going .
我 希望 我们 可以 得到 去 .

我希望我们能尽快出发。

" ['skɑːti] ['twɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [kləʊz] [daʊn] [əˈraʊnd] [hɪm][laɪk][ə; eɪ]
" **Scotty twisted on the couch , feeling the silence close down around him like a**
" 斯科蒂 扭曲 在 这 长椅 , 感觉 这 沉默 关闭 向下 大约 他 喜欢 一个
['staɪflɪŋ] ['blæŋkɪt] .
stifling blanket .
令人窒息 毯子 .

斯科蒂在沙发上扭动着身子，感觉周围一片寂静，像一条闷热的毯子一样将他包围。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
He was almost shouting to himself .
他 曾是 几乎 喊叫 到 他自己 .

他几乎是在自言自语地喊叫。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [skeəd] !
All right , I'm scared !
全部 正确的 , 我是 害怕的 !

好吧，我好害怕！

[ˌwʊdənt] ['eniɒði] [biː; bi] [skeəd] ?
Wouldn't anybody be scared ?
不会 任何人 是 害怕的 ?

难道没人会害怕吗？

['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , ['weɪtɪŋ] ,
Sitting here , waiting ,
坐着 这里 , 等待 ,

坐在这里，等待着。

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɒki] [wɜːld] [ɒv; əv] [deθ]
thinking about two hundred thousand miles of nothing with a rocky world of death
思维 关于 二 百 千 英里 的 没有什么 和 一个 岩石 世界 的 死亡
[æɪt; ət][ðə; ði][ˈlʌðə(r)][end][tuː; tə][lənd][ɒn] ?
at the other end to land on ?
在 这 其他 结尾 到 土地 在 ?

想象一下，前方是20万英里的荒芜之地，而终点却是危机四伏的死亡世界？

[waɪ] [ˈʃʊdnt] [aɪ][biː; bi] [skeəd] ?
Why shouldn't I be scared ?
为什么 不应该 我 是 害怕的 ?

我为什么不应该感到害怕？

[ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] [bæk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [træk] [em 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [skəʊps] [ænd; ənd] ['reɪdɑː(r)] — [ɪts]
They can stay back here , and track me with their scopes and radar — it's
他们 能 停留 后退 这里 , 和 追踪 我 和 他们的 范围 和 雷达 — 它是
[faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
fine for them .
美好的 为了 他们 .

他们可以留在这里，用他们的望远镜和雷达跟踪我——这对他们来说没问题。

[ɪts] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [drɪ'fens] , [tuː] — [nəʊ][skɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪf]
It's fine for the Secretary of Defense , too — no skin off his back if
它是 美好的 为了 这 秘书 的 防御 , 也 — 不 皮肤 离开 他的 后退 如果
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] .
something happens .
某物 发生 .

对国防部长来说也没关系——就算出了什么事，他也不会有任何损失。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ɪn] [ˈhɒliwʊd] [kæn; kən][sɪt] [bæk] [æɪt; ət][ðeə(r)] [desks] [ænd; ənd] [rʌb] [ðeə(r)]
And the big boys in Hollywood can sit back at their desks and rub their
和 这 大的 男孩们 在 好莱坞 能 坐 后退 在 他们的 桌子 和 擦 他们的
[fæt][hændz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][həʊp] [ðeə(r)][ˈkæməɾəz] [wɜːk] [ɔːl] [raɪt] ,
fat hands together and hope their cameras work all right ,
胖的 双手 一起 和 希望 他们的 相机 工作 全部 正确的 ,

而好莱坞的大佬们可以坐在办公桌前，搓着肥手，祈祷他们的摄影机一切正常。

[həʊp][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [kʌm] [aʊt] [gʊd] , [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðeə(r)][paɪl] , [ɪf] [aɪ][get] [bæk] .
hope the pictures come out good , so they can make their pile , if I get back .
希望 这 图片 来 出去 好的 , 所以 他们 能 制作 他们的 桩 , 如果 我 得到 后退 .

希望照片拍得好，这样如果我回去的话，他们就可以攒钱买了。

[bɪg][ˈgæmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Big gamble for them .
大的 赌博 为了 他们 .

对他们来说，这是一场豪赌。

[fɜːst] [muːn] [ˈpɪktʃəz] [rɪˈliːst] — [siː] [mænz] [ˈgreɪtɪst] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ˈglɔːriəs]
FIRST MOON PICTURES RELEASED — SEE MAN'S GREATEST ADVENTURE IN GLORIOUS
第一的 月亮 图片 发布 — 看 男人的 最 冒险 在 辉煌
[ˈteknɪkʌləɾ] — [ɔːˈθentɪk] [fɪlmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [muːn] [ˈrɒkɪt] —
TECHNICOLOR — AUTHENTIC FILMS FROM THE FIRST MOON ROCKET —
彩色 — 真正的 电影 从 这 第一的 月亮 火箭 —

首部月球影片上映——以绚丽的彩色影像见证人类最伟大的冒险——来自第一枚登月火箭的真实影像——

[praɪsɪz] [ˈəʊnli] [ˈslaɪtli] [əd'vɑːnst] .
PRICES ONLY SLIGHTLY ADVANCED .
价格 仅有的 轻微地 先进的 .

价格仅略有上涨。

[bɪg][ˈɡæmb(ə)l] .
Big gamble .
大的 赌博 .

豪赌。

[ðəʊz] [fɪlmz] [wɪl] [help] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈfju:əl] ,
Those films will help pay for a lot of fuel ,
那些 电影 将要 帮助 支付 为了 一个 很多 的 燃料 ,

这些电影将有助于支付大量的燃料费用。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈmet(ə)l][ænd; ɐnd][mæn] - [ˈaʊəz] [spent] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] —
a lot of metal and man - hours spent on this ship —
一个 很多 的 金属 和 男人 - 小时 花费 在 这 船 —

这艘船耗费了大量金属和人力——

[bʌt; bət][kæn; kən][,aɪ ˈti:] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] ?
But can it pay for a life ?
但 能 它 支付 为了 一个 生活 ?

但它能换来一条生命吗？

[ˈbɪtənəs] [swept] [θru:] [ˈskɑ:tɪz] [maɪnd] , [ˈʃɑ:pli] .
Bitterness swept through Scotty's mind , sharply .
苦味 扫荡 通过 斯科蒂的 头脑 , 尖锐地 .

斯科蒂心中涌起一阵强烈的苦涩。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɑ:tərɪŋ] ,
It was his life they were bartering ,
它 曾是 他的 生活 他们 是 以物易物 ,

他们拿他的生命去交换。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪlmz] — [ded] [ɔ:(r)][əˈlaɪv] .
he was to be the star of those films — dead or alive .
他 曾是 到 是 这 星星 的 那些 电影 — 死的 或者 活 .

无论生死，他都将成为那些电影的明星。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][bla:st] - [ɒf] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][fɪlmz] [wʊd] [ki:p] [ˈrəʊlɪŋ] ,
He could be killed in the blast - off , and the films would keep rolling ,
他 可以 是 被杀 在 这 爆炸 - 离开 , 和 这 电影 会 保持 滚动 ,

他可能在发射过程中丧生，但电影仍会继续拍摄。

[ki:p] [ˈtʃɜ:nɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈjɑ:dɪdʒ] ,
keep churning out the yardage ,
保持 搅拌 出去 这 码数 ,

继续增加码数，

[ænd; ɐnd] [ˈθɜ:ti] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][fɪlm][ænd; ɐnd] [sti:l] [meɪk] [ðeə(r)][naɪs]
and thirty years later they could pick up the film and still make their nice
和 三十 年 之后 他们 可以 挑选 向上 这 电影 和 仍然 制作 他们的 好的

[seɪf] [paɪl] — [ˈθɜ:ti] [jˈiəz] [ɒv; əv][kəʊld] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] —
safe pile — thirty years of cold death for him —
安全的 桩 — 三十 年 的 寒冷的 死亡 为了 他 —

三十年后，他们仍然可以买下这部电影，继续积累他们的财富——对他来说，却是三十年的冰冷死亡——

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈwaɪnɪŋ] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l][mæn] ?
But why are you whining now , little man ?
但 为什么 是 你 抱怨 现在 , 小的 男人 ?

小家伙，你现在为什么抱怨呢？

[waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [tiəz] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ?
Why all the tears , all of a sudden ?
为什么全部 这 眼泪 , 全部 的 一个 突然 ?

为什么突然哭了这么多眼泪？

[jʊː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .

You asked for it .
你 问 为了 它 :

这是你自找的。

[jʊː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][bed] , [raɪt] [frɒm; frəm] [skrætʃ] .

You made your bed , right from scratch .
你 制成 你的 床 , 正确的 从 划痕 :

你自作自受，一切都是你自己造成的。

[jʊː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊs] , ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [duː; də] .

You wanted to be the hero , nothing else would do .
你 通缉 到 是 这 英雄 , 没有什么 别的 会 做 :

你想成为英雄，别的都不行。

[wel] , [hɪə(r)][jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['hɪərəʊs] .

Well , here you are , Hero .
出色地 , 这里 你 是 , 英雄 :

好了，英雄，你来了。

[tʌf] .

Tough .
艰难的 :

艰难的。

[jʊː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] —

You asked for it —
你 问 为了 它 —

这是你自找的——

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['siːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevi]

And then something was tugging at his mind , seeping through the heavy
和 然后 某物 曾是 拉扯 在 他的 头脑 , 渗漏 通过 这 重的

[wɔːl] [ɒv; əv] ['meməri] .

wall of memory .
墙 的 记忆 :

然后，有什么东西牵引着他的思绪，穿透了记忆的厚重壁垒。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['ləʊðsəm] [θɔːt] .

A terrible , loathsome thought .
一个 糟糕的 , 令人厌恶的 想法 :

一个可怕、令人厌恶的想法。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['despəreɪtli] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [fart] [aɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [brɪ'gæn]

He shook his head , desperately , trying to fight it back , but the wall began
他 摇晃 他的 头 , 绝望地 , 尝试 到 斗争 它 后退 , 但 这 墙 开始

[tuː; tə]['krʌmb(ə)l] .

to crumble .
到 崩溃 :

他拼命摇头，试图抵抗，但墙壁开始崩塌。

[lɒŋ] - [ded] ['pɪktʃəz] [brɪ'gæn] ['drɪftɪŋ] [θruː] , [lɒŋ] - ['hɪd(ə)n] ['meməriz] .

Long - dead pictures began drifting through , long - hidden memories .
长的 - 死的 图片 开始 漂流 通过 , 长的 - 隐 回忆 :

尘封已久的照片开始浮现，尘封已久的记忆涌上心头。

[ə; eɪ][beə(r)][ˈwɪspə(r)][ɒv; əv] [θɔ:t] , [kəʊld] , [rɪˈlentləs] , [ˈdevəstetɪŋ] .
A bare whisper of thought , cold , relentless , devastating .
一个 裸 耳语 的 想法 , 寒冷的 , 狠 , 毁灭性的 .
一个微弱的念头, 冰冷、无情、毁灭性。

[əd'mɪt][aɪ 'ti:] , [ˈskɑ:ti] .
Admit it , Scotty .
承认 它 , 斯科蒂 .

承认吧, 斯科蒂。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] .
You had to come .
你 有 到 来 .

你必须来。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [si:t] ; [ju:; jʊ][ˈkʊd(ə)nt][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [els] , [kʊd; kəd]
You had to be sitting in this seat ; you couldn't do anything else , could
你 有 到 是 坐着 在 这 座位 ; 你 不能 做 任何事物 别的 , 可以
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

你必须坐在这个位置上; 你不可能做其他事, 对吧?

[ju:; jʊ][ˈkʊd(ə)nt] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [əˈbaʊt][ju:; jʊ] .
You couldn't let them know about you .
你 不能 让 他们 知道 关于 你 .

你不能让他们知道你的存在。

[ju:; jʊ][ˈkʊd(ə)nt][beə(r)][tu:; tə][let][ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fi:lɪd] [səˈspekt] [ðə; ði] [tru:θ] , [kʊd; kəd]
You couldn't bear to let the boys down on the field suspect the truth , could
你 不能 熊 到 让 这 男孩们 向下 在 这 场地 怀疑 这 真相 , 可以
[ju:; jʊ] , [ˈskɑ:ti] ?
you , Scotty ?
你 , 斯科蒂 ?

你舍不得让场上的小伙子们怀疑真相, 对吧, 斯科蒂?

[ju:; jʊ] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðəə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][əˈfreɪd] [ðei] [səˈspektɪd] , [laɪk] [ˈmæti]
You looked into their eyes , and you were afraid they suspected , like Matty
你 看起来 进入 他们的 眼睛 , 和 你 是 害怕的 他们 怀疑 , 喜欢 马蒂
[hæd; həd] [səˈspektɪd] ,
had suspected ,
有 怀疑 ,

你凝视着他们的眼睛, 害怕他们会像马蒂怀疑的那样, 对你有所怀疑。

[laɪk][dæd][hæd; həd] [səˈspektɪd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] — [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
like Dad had suspected so many years ago — You had to come here .
喜欢 爸爸 有 怀疑 所以 许多 年 前 — 你 有 到 来 这里 .
正如爸爸多年前所预料的那样——你必须来到这里。

[ju:; jʊ][ˈkʊd(ə)nt] [help] [jɔ:ˈself] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
You couldn't help yourself , could you ?
你 不能 帮助 你自己 , 可以 你 ?

你情不自禁, 对吧?

[ðə; ði][ˈwɪspə(r)] [brəʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:s] , [dɪˈraɪsɪv] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [ˈskɑ:ti] [ˈkaʊəd] [bæk] ,
The whisper broke into a coarse , derisive laugh , and Scotty cowered back ,
这 耳语 打破 进入 一个 粗 , 嘲讽的 笑 , 和 斯科蒂 畏缩 后退 ,
[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][dɪˈnaɪəl] ,
shaking his head in denial ,
摇晃 他的 头 在 拒绝 ,

那声低语突然变成了一阵粗粝、嘲讽的笑声, 斯科蒂畏缩地向后退去, 摇头否认。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [tremblɪŋ] .
his whole body trembling .
他的 所有的 身体 发抖 .

他全身都在颤抖。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ['skɑ:ti] — [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] !
Take a look , Scotty — take a good look !
拿 一个 看 , 斯科蒂 — 拿 一个 好的 看 !

瞧瞧，斯科蒂——好好瞧瞧！

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [tru:θ] [frɒm; frəm] [jɔ:ˈself] ?
Are you trying to hide the truth from yourself ?
是 你 尝试 到 隐藏 这 真相 从 你自己 ?

你是不是想对自己隐瞒真相？

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [get] [əˈweɪ] [wið] [ðæt] .
But you can't get away with that .
但 你 不能 得到 离开 和 那 .

但你不能那样做。

[ju:; jʊ][kænt] [haɪd][,ai ˈti:] [frɒm; frəm] [jɔ:ˈself] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] —
You can't hide it from yourself any longer —
你 不能 隐藏 它 从 你自己 任何 更长 —

你再也无法对自己隐瞒了——

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [ˈbʌk(ə)ld] , [ænd; ænd] [split] [waɪd] [ˈəʊpən] .
And then the wall of memory buckled , and split wide open .
和 然后 这 墙 的 记忆 弯曲 , 和 分裂 宽的 打开 .

然后，记忆之墙坍塌了，裂开了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fu:l] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] , ['skɑ:ti] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [fu:l] [jɔ:ˈself] , [ðə; ði] [vɔɪs]
You can fool the whole world , Scotty — but you can't fool yourself , the voice
你 能 傻子 这 所有的 世界 , 斯科蒂 — 但 你 不能 傻子 你自己 , 这 嗓音
[skri:md] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
screamed in his ear .
尖叫 在 他的 耳朵 .

“你可以欺骗全世界，斯科蒂——但你骗不了你自己！”一个声音在他耳边尖叫道。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] , [ænd; ænd] [haɪd] , [ænd; ænd] [twɪst] , [ænd; ænd] [laɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [ˈevə(r)]
You can run , and hide , and twist , and lie , but you can't ever
你 能 跑步 , 和 隐藏 , 和 捻 , 和 说谎 , 但 你 不能 曾经
[ˈri:əli] [fu:l] [jɔ:ˈself] .
really fool yourself .
真的 傻子 你自己 .

你可以逃跑、躲藏、扭曲事实、撒谎，但你永远无法真正欺骗自己。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [tru:] .
You know it's true .
你 知道 它是 真的 .

你知道这是真的。

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [nəʊn] .
You always have known .
你 总是 有 已知 .

你一直都知道。

[jʊə; jər] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , ['skɑ:ti] .
You're a coward , Scotty .
你是 一个 懦夫 , 斯科蒂 .

你真是个懦夫，斯科蒂。

[ə; eɪ][ˈdɜːti] [ˈjeləʊ] [ˈkaʊəd] .
" **A dirty yellow coward** .
一个 肮脏的 黄色的 懦夫 .

一个肮脏的黄毛懦夫。

[juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] —
" **You always have been , and you always will be** —
你 总是 有 到过 , 和 你 总是 将要 是 —
你一直都是, 而且永远都会是——

" [ˈziərəʊ][ˈmainəs][ten] [ˈmɪnɪts] —
" **Zero minus ten minutes** —
" 零 减 十 分钟 —
“零点减十分钟——

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [truː] .
" **It wasn't true** .
" 它 不是 真的 .
“那不是真的。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhelpləsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [faʊnd][ðə; ði] [ˈseɪfti] [belts] ,
He shook his head helplessly as his fingers found the safety belts ,
他 摇晃 他的 头 无助地 作为 他的 手指 成立 这 安全 腰带 ,
他无奈地摇了摇头, 手指摸索着安全带。

[ˈtaɪ(ə)nd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈfɪəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ʌnd][legz] .
tightened them down fiercely on his chest and legs .
收紧 他们 向下 激烈地 在 他的 胸部 和 腿 .
他用力地将束带勒紧在胸口和腿上。

[ˈwɒznt] [hiː; hi] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [kaʊnt] ,
Wasn't he sitting here now , waiting for the last count ,
不是 他 坐着 这里 现在 , 等待 为了 这 最后的 数数 ,
他现在不是正坐在这里等最终计票结果吗?

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [staːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ədˈventʃə(r)] [mæn][hæd; həd][ˈevə(r)] [əˈtemptɪd] ?
waiting to start on the greatest adventure man had ever attempted ?
等待 到 开始 在 这 最 冒险 男人 有 曾经 尝试过 ?
准备好开始人类有史以来最伟大的冒险了吗?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ?
Would he be here if he were a coward ?
会 他 是 这里 如果 他 是 一个 懦夫 ?
如果他是个懦夫, 他会在这里吗?

[hiː; hi] [snaːrld] [ænd; ʌnd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] [taɪt] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] - [rests] .
He snarled and clenched his fists tight on the arm - rests .
他 纠缠 和 紧握 他的 拳头 紧的 在 这 手臂 - 休息 .
他咆哮着, 紧紧攥住扶手。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [aɪ ˈtiː][ˈkʊd(ə)nt][biː; bi] [truː] .
It was a lie , it couldn't be true .
它 曾是 一个 说谎 , 它 不能 是 真的 .
这是谎言, 不可能是真的。

[nəʊ][mæn][kæn; kən][steə(r)][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ʌnd][kɔːl] [hɪm'self][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [wen] [ðeə(r)][ɪz]
No man can stare himself in the face and call himself a coward when there is
不 男人 能 盯 他自己 在 这 脸 和 称呼 他自己 一个 懦夫 什么时候 那里 是
[ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf] [left][ɪn][hɪm][æt; ət][ɔːl] .
a spark of life left in him at all .
一个 火花 的 生活 左边 在 他 在 全部 .
任何一个心中还存有一丝求生本能的人, 都无法直视自己的内心, 称自己为懦夫。

[hiː; hi][kæn; kən][kɔːl][hɪm'self][ə; eɪ] [tʃi:t] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] ,
He can call himself a cheat , or a liar ,
他 能 称呼 他自己 一个 欺骗 , 或者 一个 说谎者 ,
他可以称自己为骗子, 或者说谎者,

[ɔː(r)][ə; eɪ] [feɪk] — [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [θɪŋz] [ðæt][kʊd; kəd]
or a fake — those were things that could be changed , things that could
或者 一个 伪造的 — 那些 是 事物 那 可以 是 已更改 , 事物 那 可以
[biː; bi] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] .
be made up for .
是 制成 向上 为了 .
或者是个赝品——这些都是可以改变的, 可以弥补的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] [di:p] [ɪn'saɪd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn]
But a coward had something wrong deep inside , something that was built in
但 一个 懦夫 有 某物 错误的 深的 里面 , 某物 那 曾是 建造 在
,
,
,
但懦夫内心深处总有些问题, 这是与生俱来的。

[ðæt][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][lɪvd; ˈlaɪvd] .
that could never be changed as long as a man lived .
那 可以 绝不 是 已更改 作为 长的 作为 一个 男人 居住地 .
只要人活着, 这件事就永远无法改变。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][kɔːl][hɪm'self] [ðæt] .
No man could call himself that .
不 男人 可以 称呼 他自己 那 .
没有人会自称那样的人。

[ˈskɑːti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɑːf] [ˈlɑːfɪŋ] , [hɑːf] [ˈkraɪɪŋ] .
Scotty shook his head , half laughing , half crying .
斯科蒂 摇晃 他的 头 , 一半 笑 , 一半 哭泣 .
斯科蒂摇了摇头, 半哭半笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] , [ʃʊə(r)] .
He was scared , sure .
他 曾是 害怕的 , 当然 .
他当时肯定很害怕。

[ˈenɪbɒdi] [wʊd] [biː; bi] [skeəd] .
Anybody would be scared .
任何人 会 是 害怕的 .
任何人都会感到害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
But he wasn't a coward .
但 他 不是 一个 懦夫 .
但他不是懦夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [br'kæz; br'kɒz][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [feɪm] , [br'kæz; br'kɒz][hiː; hi] [kreɪv]
He was in this ship because he wanted fame , because he craved
他 曾是 在 这 船 因为 他 通缉 名声 , 因为 他 渴望
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][əd'ventʃə(r)] .
excitement and adventure .
激动 和 冒险 .
他上这艘船是因为他想出名, 因为他渴望刺激和冒险。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ˌvɒlən'tɪə(r)] .
Nothing had made him volunteer .
没有什么 有 制成 他 志愿者 .
他并非自愿成为志愿者, 没有任何理由促使他这样做。

[ɪd] [dʌn] [aɪˈtiː][brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [gaɪ] —
He'd done it because he was that kind of guy —
他会 完毕 它 因为 他 曾是 那 种类 的 盖伊 —

他这么做是因为他就是那种人——

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
But he knew that was a lie .
但 他 知道 那 曾是 一个 说谎 .

但他知道那是谎言。

[ɪts] [ˈveri] [ˈfɔːlʃʊd] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] .
Its very falsehood writhed in his brain as he thought it .
它是 非常 谬误 扭动 在 他的 脑 作为 他 想法 它 .

当他思考这个问题时，那谎言本身就在他的脑海中翻腾。

[jʊr; jər][hɪə(r)][brɪkəz; brɪkɒz][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːp] , [ˈkəʊədli] [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ɪtˈself] .
You're here because your cheap , cowardly little soul couldn't bear to face itself .
你是 这里 因为 你的 便宜的 , 胆小 小的 灵魂 不能 熊 到 脸 本身 .

你来到这里，是因为你那卑鄙、懦弱的小灵魂不敢面对自己。

[jʊr; jər][hɪə(r)][brɪkəz; brɪkɒz][juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] ,
You're here because you couldn't bear the looks of the men around you ,
你是 这里 因为 你 不能 熊 这 看起来 的 这 男人 大约 你 ,

你来这里是因为你无法忍受周围男人的目光。

[wɪð] [ðeə(r)] [bɑːbd] [waɪz] - [kræks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈgɑːdɪd] [hɑːf] - [smaɪlz] .
with their barbed wise - cracks and their guarded half - smiles .
和 他们的 带倒刺的 明智的 - 裂缝 和 他们的 守卫 一半 - 微笑 .

他们带着尖刻的玩笑和戒备的微笑。

[ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] !
They thought you couldn't see them !
他们 想法 你 不能 看 他们 !

他们以为你看不见他们！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪspərz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
But the whispers were there , and you couldn't stand for them
但 这 低语 是 那里 , 和 你 不能 站立 为了 他们

[tuː; tə] [ges] —
to guess —
到 猜测 —

但窃窃私语声此起彼伏，你无法容忍他们猜到真相——

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] ?
But what did he care what they thought ?
但 什么 做过 他 关心 什么 他们 想法 ?

但他又何必在意别人的想法呢？

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm] ?
What were they to him ?
什么 是 他们 到 他 ?

对他来说，他们算什么？

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ˈkwɪkə(r)] , [ˈsmɑːtə] , [ˈbreɪvə(r)] .
He knew he was better than they were — quicker , smarter , braver .
他 知道 他 曾是 更好的 比 他们 是 — 更快 , 更聪明 , 更勇敢 .

他知道自己比他们都强——更快、更聪明、更勇敢。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] —
He didn't have to prove anything to them —
他 没有 有 到 证明 任何事物 到 他们 —

他无需向他们证明什么——

[ænd; ɐnd] ['mæti] ?
And **Matty** ?
和 马蒂 ?

还有马蒂？

[dʌz] ['mæti] [nəʊ] [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['hɪərəʊ] ?
Does **Matty** **know** **how** **brave** **you** **are** , **Hero** ?
做 马蒂 知道 如何 勇敢的 你 是 , 英雄 ?

马蒂知道你有多勇敢吗，英雄？

[kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə] ['mæti] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] ?
Can **you** **prove** **to** **Matty** **that** **you're** **not** **a** **coward** ?
能 你 证明 到 马蒂 那 你是 不是 一个 懦夫 ?

你能向马蒂证明你不是个懦夫吗？

['mæti] [nəʊz] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
Matty **knows** **about** **you** .
马蒂 知道 关于 你 .

马蒂知道你的事。

[rɪ'membə(r)] ?
Remember ?
记住 ?

记住？

['skɑːti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fɪəfəli] .
Scotty **shook** **his** **head** , **fearfully** .
斯科蒂 摇晃 他的 头 , 恐惧地 .

斯科蒂恐惧地摇了摇头。

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] —
That **was** **so** **long** **ago** —
那 曾是 所以 长的 前 —

那已经是很久以前的事了——

[bʌt; bət] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['skɑːti] .
But **things** **like** **that** **are** **never** **long** **ago** , **Scotty** .
但 事物 喜欢 那 是 绝不 长的 前 , 斯科蒂 .

但斯科蒂，那种事其实并不久远。

[ðeɪ] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
They **stay** **with** **you** **as** **long** **as** **you** **live** .
他们 停留 和 你 作为 长的 作为 你 居住 .

它们会伴随你一生。

[ʃʊə(r)] , [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
Sure , **the** **Army** **said** **you** **were** **a** **hero** ,
当然 , 这 军队 说 你 是 一个 英雄 ,

当然，军队说你是英雄。

[ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] — [bʌt; bət] [wɒt] [wɒd] ['mæti] [seɪ] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)]
they **gave** **you** **a** **Silver** **Star** — **but** **what** **would** **Matty** **say** — **if** **he** **could** **ever**
他们 给予 你 一个 银 星星 — 但 什么 会 马蒂 说 — 如果 他 可以 曾经

[seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'gen] ?
say **anything** **again** ?
说 任何事物 再次 ?

他们给了你一枚银星勋章——但是如果马蒂还能再说些什么的话，他会说什么呢？

[wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ?
Would **he** **say** **you** **were** **a** **hero** ?
会 他 说 你 是 一个 英雄 ?

他会说你是英雄吗？

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmætiːz] [tɔːn] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpiəriŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm]
Suddenly **Matty's** **torn** **and** **twisted** **face** **seemed** **to** **be** **peering** **out** **at** **him**
突然 马蒂的 撕裂 和 扭曲 脸 似乎 到 是 窥视 出去 在 他
[frɒm; frəm][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈpæn(ə)l] .
from **the** **control** **panel** .
从 这 控制 控制板 .

突然，马蒂那张撕裂扭曲的脸似乎从控制面板上窥视着他。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [hwɜːrl] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [jɪəz] , [kəmˈpliːtli] [aʊt][ɒv; əv][kənˈtrəʊl] .
His **mind** **went** **whirling** **back** **through** **the** **years** **, completely** **out** **of** **control** .
他的 头脑 去 旋转 后退 通过 这 年 , 完全地 出去 的 控制 .

他的思绪像脱缰的野马一样，回到了过去，完全失控了。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [ˌfɪftiːn] [lɒŋ] [jɪəz] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɒt] ,
In **an** **instant** **he** **had** **slipped** **back** **fifteen** **long** **years** **, back** **to** **the** **hot** ,
在 一个 立即的 他 有 滑倒了 后退 十五 长的 年 , 后退 到 这 热的 ;
一瞬间，他仿佛倒退了十五年，回到了炎热的.....

[ˈstɪŋkɪŋ] [ˈsweti] [ˈdedlɪnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ˈaɪlənd] .
stinking **sweaty** **deadliness** **of** **that** **little** **jungle** **island** .
臭 汗流浹背 致命性 的 那 小的 丛林 岛 .

那座小丛林岛屿散发着恶臭、汗臭和致命的气息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [həʊld] [ɪn] , [skeəd] [tuː; tə] [muːv] ,
They **had** **been** **deep** **in** **the** **jungle** **that** **night** **, holed** **in** **, scared** **to** **move** ,
他们 有 到过 深的 在 这 丛林 那 夜晚 , 有孔的 在 , 害怕的 到 移动 ;
那天晚上他们被困在丛林深处，躲在掩体里，不敢动弹。

[əˈfreɪd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [breθ] .
afraid **even** **to** **breath** .
害怕的 甚至 到 气息 .

甚至害怕呼吸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈwertɪŋ] , [ˈwertɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsnaɪpəz][tuː; tə] [muːv] [ɪn]
For **a** **week** **they** **had** **been** **waiting** **, waiting** **for** **the** **snipers** **to** **move** **in**
为了 一个 星期 他们 有 到过 等待 , 等待 为了 这 狙击手 到 移动 在
[ænd; ənd][spɒt][ðem; ðəm] .
and **spot** **them** .
和 点 他们 .

他们已经等了一个星期，等着狙击手靠近并发现他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)][ðə; ði][kəʊld] ,
He **could** **remember** **the** **cold** ,
他 可以 记住 这 寒冷的 ,

他还能记得那种寒冷，

[ˈdespəɪət] [fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nɔːd] [æt; ət][hɪm] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [ˈmæθjuːz]
desperate **fear** **that** **had** **gnawed** **at** **him** **that** **night** **as** **he** **and** **Bill** **Matthews**
绝望的 害怕 那 有 被啃咬 在 他 那 夜晚 作为 他 和 账单 马修斯

[hæd; həd] [klʌtʃt] [ðeə(r)][ˈraɪflz] ,
had **clutched** **their** **rifles** ,
有 紧握 他们的 步枪 ,

那晚，他和比尔·马修斯紧紧握着步枪，那种绝望的恐惧一直折磨着他。

[ˈwertɪŋ] , [ˈkriːpɪŋ] [ˈfɔːwəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ˈtreɪl] [θruː] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
waiting **, creeping** **forward** **along** **the** **jungle** **trail** **through** **the** **blackness** **and** **the**
等待 , 爬行 向前 沿着 这 丛林 踪迹 通过 这 黑 和 这
[naɪt] [saʊndz] .
night **sounds** .
夜晚 声音 .

等待着，沿着丛林小路在黑暗和夜色中悄悄向前爬行。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [swet] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] , [ðə; ði] [swet]
His clothes had stuck to his body with sweat as they crept , the sweat
他的 衣服 有 卡住 到 他的 身体 和 汗 作为 他们 悄悄地爬 , 这 汗
[ɒv; əv][ˈmɔːt(ə)l][fɪə(r)] .
of mortal fear .
的 凡人 害怕 :

他的衣服被汗水浸透，紧紧贴在身上，那是恐惧的汗水。

[ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [hwain] [ɪn][klaʊdz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [stʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd]
The mosquitoes whined in clouds around his head ; his body stung with a thousand
这 蚊子 抱怨 在 云 大约 他的 头 ; 他的 身体 被蜇了 和 一个 千
[ˈɪnsekt][baɪtɪs] .
insect bites .
昆虫 咬 :

蚊子像乌云一样在他头顶嗡嗡作响；他身上被叮咬得生疼，仿佛被无数蚊虫叮咬过。

[ʌp] [ə'hed] , [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪki] ['blæknəs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [ɡʌn] , ['blɒkɪŋ]
Up ahead , somewhere in the sticky blackness , was a machine - gun , blocking
向上 前方 , 某处 在 这 黏 黑 , 曾是 一个 机器 - 枪 , 阻塞
[ðem; ðəm][frəm; frəm][ðeə(r)] [sə'plaɪz] ,
them from their supplies ,
他们 从 他们的 补给品 ,

前方某处，在黏稠的黑暗中，有一挺机枪，挡住了他们的补给线。

['blɒkɪŋ] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði]['plæzmə][ænd; ənd] [ˌpenɪ'sɪlɪn] ['paʊdə(r)][ðə; ði][pə'treɪʃl] ['niːdɪd]
blocking them from the plasma and penicillin powder the patrol needed
阻塞 他们 从 这 等离子体 和 青霉素 粉末 这 巡逻 需要
[mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [fuːd] [ɔː(r)][ˈwɔːtə(r)] .
more than any food or water .
更多的 比 任何 食物 或者 水 :

阻止他们获得血浆和青霉素粉，巡逻队比任何食物或水都更需要这些。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wertɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmeni] [deɪz] ,
They had been waiting for many days ,
他们 有 到过 等待 为了 许多 天 ,
他们已经等了很多天了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [wɪð] ['hʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡʌn]
and they were weak with hunger and thirst — but there was a gun
和 他们 是 虚弱的 和 饥饿 和 口渴 — 但 那里 曾是 一个 枪
, [ænd; ənd] [ʃɑːp] , ['kruːəl] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] —
, and sharp , cruel eyes watching —
, 和 锋利的 , 残忍的 眼睛 观看 —

他们又饿又渴，虚弱不堪——但那里有一把枪，还有一双锐利而残酷的眼睛正盯着他们——

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [ɪn] [peəz] , [ænd; ənd] ['skɔːti] [hæd; həd][felt][ðə; ði][fɪə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
They had been moving in pairs , and Scotty had felt the fear clutching his
他们 有 到过 移动 在 对 , 和 斯科蒂 有 毛毡 这 害怕 紧握 他的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

他们一直结伴而行，斯科蒂感到恐惧攥住了他的胸口。

[fɪə(r)] [brɪ'jɒnd] ['eni] [wɜːdz] .
fear beyond any words .
害怕 超过 任何 字 :

恐惧，无法言表。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mæti] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] ['swɒmpi] ['rɪvə(r)] ['bɒtəm] ,
He and Matty were working their way down a swampy river bottom ,
他 和 马蒂 是 在职的 他们的 方式 向下 一个 沼泽地 河 底部 ,
他和马蒂正沿着沼泽遍布的河谷向下走。

[ˈslaɪdɪŋ][bən][ðeə(r)][ˈbelɪz][ɪn][ðə; ði][mʌk] , [wen] [ðeɪ][hæd; həd][ˈspɒtɪd][ðə; ði][nest] .
sliding on their bellies in the muck , when they had spotted the nest .
滑动 在 他们的 肚子 在 这 泥浆 , 什么时候 他们 有 斑 这 巢 .
它们在泥泞中用肚子滑行, 发现了鸟巢。

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd][ˈpænɪk] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ɪnˈsaɪd][hɪm][hæd; həd][ˈbrəʊkən] [θru:] .
And then the fear and panic building up inside him had broken through .
和 然后 这 害怕 和 恐慌 建筑 向上 里面 他 有 破碎的 通过 .
然后, 他内心积聚的恐惧和恐慌爆发了。

[hi;; hi][hæd; həd][dʒʌmpt] [ʌp] , [ˈskri:mɪŋ] , [ænd; ənd][bɜːst] [ˈfɔ:wəd] , [gʌn] [ˈtʃætəɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
He had jumped up , screaming , and burst forward , gun chattering in his hand
他 有 跳了起来 向上 , 尖叫 , 和 爆裂 向前 , 枪 喋喋不休 在 他的 手
.
.
.
他猛地跳起来, 大喊一声, 冲了上前去, 手里的枪发出咔哒咔哒的响声。

[blaɪnd][reɪdʒ][ænd; ənd][fɪə(r)][drəʊv] [hɪm] [ˈfɔ:wəd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɑ:tld] [ˈgʌnə(r)] [ˈswɪvld] [ðeə(r)][gʌn]
Blind rage and fear drove him forward as the startled gunners swivelled their gun
瞎的 愤怒 和 害怕 驾驶 他 向前 作为 这 惊慌 炮手 旋转 他们的 枪
.
.
.
盲目的愤怒和恐惧驱使他向前冲去, 惊慌失措的炮手们迅速调转了枪口。

[ˈpræsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑ:p] [kraɪz] .
piercing the night with their sharp cries .
冲孔 这 夜晚 和 他们的 锋利的 哭泣 .
它们尖锐的叫声划破夜空。

[ˈmæti][hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm][tu;; tə][get] [daʊn] , [bʌt; bət][hi;; hi][ræn] [ˈfɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði]
Matty had shouted at him to get down , but he ran forward in the
马蒂 有 喊叫 在 他 到 得到 向下 , 但 他 跑 向前 在 这
[ˈdɑ:knəs] , [ˈwaɪldli] .
darkness , wildly .
黑暗 , 疯狂地 .
马蒂冲他大喊让他趴下, 但他却在黑暗中疯狂地向前跑去。

[ə; eɪ][bɜːst] [bʌv; əv][ˈfaɪə(r)] [skri:md] [aʊt][æt; ət][hɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] ; [hi;; hi][slɪd][ˈɪntu:][ðə; ði]
A burst of fire screamed out at him through the jungle ; he slid into the
一个 爆裂 的 火 尖叫 出去 在 他 通过 这 丛林 ; 他 滑行 进入 这
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,
一道火光穿过丛林向他袭来; 他滑倒在泥泞中。

[ˈpæntɪŋ] , [stɪl] [ˈfaɪəɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [fɛɪs] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [məˈʃi:n] - [gʌn] , [ʌnˈtɪl][hi;; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði]
panting , still firing into the face of the blazing machine - gun , until he saw the
喘息 , 仍然 射击 进入 这 脸 的 这 炽烈 机器 - 枪 , 直到 他 锯 这
[lɑ:st][mæn][twɪst] ,
last man twist ,
最后的 男人 捻 ,
他气喘吁吁, 仍然对着熊熊燃烧的机枪扫射, 直到看到最后一个人转身倒下。

[ænd; ənd][fɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] [fel] [ˈsaɪlənt] .
and fall , and the gun fell silent .
和 落下 , 和 这 枪 跌倒 沉默的 .
然后倒下, 枪声也随之停止。

[ə; eɪ][ˈhɪərəʊs] , [ðeɪ] [sed] .
A hero , they said .
一个 英雄 , 他们 说 :
他们说，他是个英雄。
[bʌt; bət][ˈleɪtə(r)][hi:; hi][hæd; həd][faʊnd] [ˈmæti] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈtwɪstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [splɪt][ˈəʊpən] ,
But later he had found Matty , lying twisted with his head split open ,
但 之后 他 有 成立 马蒂 , 说谎 扭曲 和 他的 头 分裂 打开 ,
但后来他发现马蒂时，身体扭曲着，头部裂开了。
[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ˈəʊpən] [həʊlz] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [θru:] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
a line of open holes cutting down through his neck and across his shoulders
一个 线 的 打开 孔 切割 向下 通过 他的 脖子 和 穿过 他的 肩膀
—
—
—
—

一排敞开的洞从他的脖子一直延伸到肩膀——
[əˈnʌðə(r)] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,
Another few seconds ,
其他 很少 秒 ,
再过几秒钟，

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv][kənˈtrəʊl] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][taɪm][tu:; tə][get][ðə; ði] [məˈʃi:n] -
another instant of control would have given them time to get the machine -
其他 立即的 的 控制 会 有 给定 他们 时间 到 得到 这 机器 -
[ɡʌn][ɪn][ˈkrɒsfaɪə(r)] .
gun in crossfire .
枪 在 交叉火力 :
如果能再多控制一下，他们就有时间让机枪进入交叉火力范围。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][ɪkˈspləʊdɪd][ɪn] [ˈskɑ:tɪz] [breɪn] [ðæt] [naɪt] — [ə; eɪ][fɪə(r)][ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən]
But something had exploded in Scotty's brain that night — a fear greater than
但 某物 有 爆炸了 在 斯科蒂的 脑 那 夜晚 — 一个 害怕 更大的 比
[ˈeni][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ʃɒt] ,
any fear of being shot ,
任何 害怕 的 存在 射击 ,
但那天晚上，斯科蒂的脑海中仿佛爆发了某种东西——一种比被枪击更强烈的恐惧。

[ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈspəʊzd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
a fear of being exposed for what he was , what he knew he was .
一个 害怕 的 存在 裸露 为了 什么 他 曾是 , 什么 他 知道 他 曾是 .
他害怕自己的真实身份被揭穿，害怕自己明明知道自己是什么样的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [drægd] [ˈmæti] [bæk] , [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [maɪlz][ɒv; əv][ˈsnaɪpə(r)] - [ˈrɪdn] [ˈdʒʌŋg(ə)l]
He had dragged Matty back , through the long miles of sniper - ridden jungle
他 有 拖拽 马蒂 后退 , 通过 这 长的 英里 的 狙击手 - 骑 丛林
,
,
,
他拖着马蒂穿过漫长而遍布狙击手的丛林，一路走了回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ][ˈhɪərəʊs] ,
and they called him a hero ,
和 他们 称为 他 一个 英雄 ,
他们称他为英雄，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][fɜːst][ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði]
and he had never told them who had broken first and drawn the
和 他 有 绝不 讲述 他们 WHO 有 破碎的 第一的 和 绘制 这
[ˈdedli] [ˈfaɪə(r)] —
deadly fire —
致命 火 一

他始终没有告诉他们是谁先突破防线，引来了那致命的火力——

[hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [stʊd] [aʊt] [wið] [swet] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His forehead stood out with sweat now , and he tried to hide his eyes .
他的 前额 站立 出去 和 汗 现在 , 和 他 尝试 到 隐藏 他的 眼睛 .
他额头上渗出了汗珠，他试图掩饰自己的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˈmeni] [jɪəz] [fərˈget] [ðæt] [ˈhɒrəb(ə)l] [naɪt] ,
He had spent many years forgetting that horrible night ,
他 有 花费 许多 年 遗忘 那 可怕 夜晚 ,
他花了多年时间才忘记那个可怕的夜晚。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [klenz] [hɪmˈself][ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ɡɪlt] [ðæt] [hæd; həd][ˈiːt(ə)n] [əˈweɪ] [æt; ət]
trying to cleanse himself of the depths of guilt that had eaten away at
尝试 到 洁净 他自己 的 这 深度 的 有罪 那 有 吃 离开 在
[hɪm] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bæk] ,
him — and now it was back ,
他 一 和 现在 它 曾是 后退 ,
他试图洗去一直折磨着他的深深的罪恶感——而现在，罪恶感又回来了。

[hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] , [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ] [jɪəz] [ɒv; əv][self] - [dɪˈsiːt] [ænd; ənd][self] -
harsh and undeniable , intensified by years of self - deceit and self -
残酷的 和 无可否认 , 加强 经过 年 的 自己 - 欺骗 和 自己 -
[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌræʃ(ə)nəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] .
justification and rationalization .
理由 和 合理化 .
残酷而无可辩驳，多年的自欺欺人、自我辩解和合理化更是加剧了这种残酷和无可否认的现实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [naʊ] .
But the chips were down now .
但 这 芯片 是 向下 现在 .
但现在形势已经非常严峻了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪə(r)] [wʊd] [ɪkˈspləʊd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,
In a few moments a great fire would explode deep in the bowels of this ship ,
在 一个 很少 时刻 一个 伟大的 火 会 爆炸 深的 在 这 肠道 的 这 船 ,
片刻之后，这艘船的深处将燃起熊熊大火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [ˈfɔːwəd] , [fɑː(r)][aʊt][ˈɪntuː] [spɜːs] , [əˈlɒŋ] [treɪlz][ˈnevə(r)] [ˌbleɪz]
and he would be driven forward , far out into space , along trails never blazed
和 他 会 是 驱动 向前 , 远的 出去 进入 空间 , 沿着 小径 绝不 燃烧的
[baɪ][mæn] .
by man .
经过 男人 .
他将被驱使着向前，远赴太空，沿着人类从未开辟过的道路前进。

" [ˈzɪərəʊ][ˈmaɪnəs][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
" Zero minus five minutes .
" 零 减 五 分钟 .
零点五分钟。

[ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [tʃek] , [ˈskaːti] —
Give her a final check , Scotty —
给 她 一个 最终的 查看 , 斯科蒂 一
斯科蒂，再给她做最后一次检查——

" [hi:; hi] [dʒɜ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [strʌk] .
" He jerked in his seat as though he had been struck .
" 他 猛地一抖 在 他的 座位 作为 尽管 他 有 到过 击 .
他猛地从座位上抽搐了一下，好像被人打了一拳。

[faɪv] ['mɪnɪts] !
Five minutes !
五 分钟 !

五分钟！

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜ:l] [wɪð] ['memərɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][fɪə(r)][kʌt] [θru:] [hɪm][laɪk][ə; eɪ]
His mind whirled with memories , and the cold fear cut through him like a
他的 头脑 旋转 和 回忆 , 和 这 寒冷的 害怕 切 通过 他 喜欢 一个
[naɪf] .
knife .
刀 .

他的脑海中充满了回忆，一股冰冷的恐惧像刀子一样刺痛着他。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['pænɪk][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['skri:mɪŋ] , [get] [aʊt] , [naʊ] , [br'fɔ:(r)] [ɪts] [tu:]
In a moment of panic his mind was screaming , get out , now , before it's too
在 一个 片刻 的 恐慌 他的 头脑 曾是 尖叫 , 得到 出去 , 现在 , 前 它是 也
[lert] !
late !
晚的 !

惊慌失措之下，他脑海里只有一个念头：快逃，现在就逃，趁还来得及！

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pʊl] [aʊt] , [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnɪt] — [wel] ,
The General said you could pull out , right down to the last minute — well ,
这 一般的 说 你 可以 拉 出去 , 正确的 向下 到 这 最后的 分钟 — 出色地 ,
将军说你可以随时退出，直到最后一刻——嗯。

[pʊl] [aʊt] , [naʊ] , [br'fɔ:(r)][ðə; ði]['endʒɪnz] [stɑ:t] —
pull out , now , before the engines start —
拉 出去 , 现在 , 前 这 发动机 开始 —

趁引擎还没启动，赶紧撤离——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv] [dɪ'rɑɪsɪv] ['lɑ:ftə(r)] [rɔ:d] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
But a peal of derisive laughter roared through his mind .
但 一个 皮尔 的 嘲讽的 笑声 咆哮 通过 他的 头脑 .

但一阵嘲笑的笑声在他脑海中回荡。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pɔ:rtərz] , [nju:z] ['stɔ:rɪz] .
There had been reporters , news stories .
那里 有 到过 记者 , 消息 故事 .

之前有过记者，有过新闻报道。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [bi:n] [splæʃt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['nju:z,peɪpəz] .
He had said things that had been splashed across a million newspapers .
他 有 说 事物 那 有 到过 溅起 穿过 一个 百万 报纸 .

他说过一些话，这些话被无数报纸争相报道。

[bæk] [aʊt] [naʊ] ?
Back out now ?
后退 出去 现在 ?

现在退出？

[tel] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ?
Tell the world what a coward he was ?
告诉 这 世界 什么 一个 懦夫 他 曾是 ?

告诉全世界他是个多么懦弱的人？

[ðen] [ˈevrɪbɒdi] [wʊd] [nəʊ] — [ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [brɪləʊ] , [ˈmæti] , [dæd] — [dæd][hæd; həd][ˈnevə(r)]
Then everybody would know — the boys down below , Matty , Dad — Dad had never
 然后 大家 会 知道 — 这 男孩们 向下 以下 , 马蒂 , 爸爸 — 爸爸 有 绝不
 [ˈæktʃuəli] [sed] [,aɪ ˈti:] ,
actually said it ,
 实际上 说 它 ,

那样一来, 所有人都会知道——楼下的男孩们、马蒂、爸爸——爸爸其实从来说过这话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðeə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['skɔ:tɪ] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .
but it had always been there , as long as Scotty could remember .
 但 它 有 总是 到过 那里 , 作为 长的 作为 斯科蒂 可以 记住 .

但据斯科蒂回忆，它一直都在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][meɪk][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][smɔːl][saɪz] ,
He had tried and tried to make up for his small size ,
 他 有 尝试 和 尝试 到 制作 向上 为了 他的 小的 尺寸 ,
 他想尽一切办法弥补自己身材矮小的不足。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skɪni] ['legz][ænd; ənd]['bəʊni] [tʃest] .
for his skinny legs and bony chest .
 为了 他的 瘦骨嶙峋的 腿 和 骨质 胸部 .
 因为他腿很细，胸膛骨嶙峋。

[,aɪˈti:] [ˈhædnt] [bi:n] [hɪz; ɪz] [fɔ:lɪt] [ðæt] [dæd][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪɡ][mæn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] ,
It hadn't been his fault that Dad was such a big man , such a rugged ,
 它 之前没有 到过 他的 过错 那 爸爸 曾是 这样的 一个 大的 男人 , 这样的 一个 崎岖 ,
 [ˈpaʊəf(ə)] [mæn] .
powerful man .
 强大的 男人 .

父亲身材高大，体格强壮，这并非他的错。

[ðəʊz] [lɒŋ] [ˈhʌntɪŋ] [trɪps] [ʌp] [θru:] [ˈkænədə] — [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][ləʊd] ,
Those long hunting trips up through Canada — a man had to share the load ,
 那些 长的 打猎 旅行 向上 通过 加拿大 — 一个 男人 有 到 分享 这 加载 ,
 那些穿越加拿大的漫长狩猎之旅——男人必须分担负重，
 [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [ˈwɪərɪnəs] [ðeə(r)] .
there was no place for weakness and weariness there .
 那里 曾是 不 地方 为了 弱点 和 疲劳 那里 .
 那里容不得软弱和疲惫。

[ænd; ɛnd][dæd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm] [əˈlɒŋ] , [wʌns] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd][ˈtaɪəd] ,
And Dad had taken him along , once , until he had tired ,
 和 爸爸 有 已采取 他 沿着 , 一次 , 直到 他 有 疲劳的 ,
 爸爸曾经带他出去玩过一次，直到他累了为止。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l][pɒn][ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈpɔ:tɪdʒ] .
and turned his ankle on a short portage .
 和 转向 他的 踝 在 一个 短的 搬运 .

在一段短途搬运过程中扭伤了脚踝。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kæɪrɪd] [hɪm] [aʊt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][dæd] [ðæt]

They	had	carried	him	out	—	and	he	knew	that	he	had	lost	his	Dad	that
他们	有	携带	他	出去	—	和	他	知道	那	他	有	丢失的	他的	爸爸	那

[deɪ] .

day
天

.

他们把他抬了出去——他知道那天他失去了父亲。

[dæd][ˈhædnɪt] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .
Dad hadn't admitted it , but it was true .
 爸爸 之前没有 承认 它 , 但 它 曾是 真的 .
 爸爸虽然没承认, 但这是事实。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ðə; ði][hɑ:f] - ['hɪd(ə)n][dɪs'gʌst][ænd; ənd][ˈsædnəs][ænd; ənd][ˌdɪsə'pɔɪntmənt][ɪn]
There was always the half - hidden disgust and sadness and disappointment in
那里 曾是 总是 这 一半 - 隐 厌恶 和 悲伤 和 失望 在
[hɪz; ɪz][ku:l] , [greɪ] [aɪz] —
his cool , grey eyes —
他的 凉爽的 , 灰色的 眼睛 —

他那双冷峻的灰色眼睛里，总是隐隐透着厌恶、悲伤和失望——

" ['maɪnəs][tu:] , ['skɑ:ti] .
" **Minus two , Scotty .**
" 减 二 , 斯科蒂 .

“减二，斯科蒂。”

['faɪn(ə)l] [tʃek] —
Final check —
最终的 查看 —

最后检查——

" [hɪz; ɪz][hænd] ['fli:k] [aʊt] [ɔ:tə'mætɪkli] , [æz; əz][fɪə(r)][ænd; ənd][dɪs'meɪ] [wel] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
" **His hand flicked out automatically , as fear and dismay welled up in his mind**
" 他的 手 轻弹 出去 自动地 , 作为 害怕 和 沮丧 井 向上 在 他的 头脑
.
:
.

“恐惧和惊愕涌上心头，他的手不由自主地伸出去。”

['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [hi:; hi][hæd; həd] [flʌbd] , ['sʌmhaʊ] — [hi:; hi] [sɜ:rtʃt]
Everything he had ever done he had flubbed , somehow — he searched
一切 他 有 曾经 完毕 他 有 搞砸了 , 不知何故 — 他 搜索
['fræntɪkli] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][smɔ:l] ,
frantically through his mind for one small ,
疯狂地 通过 他的 头脑 为了 — 小的 ,

他做过的所有事似乎都搞砸了——他疯狂地在脑海中寻找一个微小的错误，

[pʃʊə(r)][ækt][ɒv; əv][ˈæbsəlu:t] ['breɪvəri] , [ʌnə'dɔ:nd] [baɪ] [wɜ:dz] , [ʌn'ɔ:ltəd] [baɪ] ['empti]
pure act of absolute bravery , unadorned by words , unaltered by empty
纯的 行为 的 绝对 勇敢 , 纒 经过 字 , 未改变的 经过 空的
[,ræʃənəlaɪ'zeɪʃən, -li'z-][ænd; ənd] [bɪlt] - [ʌp] ['kʌrɪdʒ] ,
rationalizations and built - up courage ,
合理化 和 建造 - 向上 勇气 ,

纯粹的、绝对的勇敢行为，不加任何言语修饰，不受空洞的理由和虚张声势的束缚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ji:ldɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɔ:s] , ['hevi] ['lɑ:ftə(r)] .
and his mind yielded nothing but hoarse , heavy laughter .
和 他的 头脑 产生 没有什么 但 嘶哑 , 重的 笑声 .

他脑中除了沙哑沉重的笑声之外，什么也想不出来。

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ki:] .
Somewhere there was a key .
某处 那里 曾是 一个 钥匙 .

钥匙肯定藏在某个地方。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] ['sʌmweə(r)] , [ɪf] ['əʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .
It had started somewhere , if only he could remember .
它 有 开始 某处 , 如果 仅有的 他 可以 记住 .

这一切肯定是从某个地方开始的，如果他能记起来的话。

['sʌmweə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ˈfju:tai]l['feɪljə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔ:(r)] —
Somewhere beneath the years of futile failure , there was a core —
某处 下面 这 年 的 徒劳 失败 , 那里 曾是 一个 核 —

在多年徒劳失败的表象之下，隐藏着一个核心——

" ['sɪks.ti][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , ['skaː.ti] — [gʊd] [lʌk] , [bɔɪ] !
" **Sixty seconds** , **Scotty — Good luck , boy !**
" 六十 秒 , 斯科蒂 — 好的 运气 , 男生 !

“还有六十秒，斯科蒂——祝你好运，小子！”

" [hiː; hi][frəʊz] ,
" **He froze** ,
" 他 冻住了 ,

他愣住了，

[hɪz; ɪz][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [belt][ɪn][ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv]['aɪən][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] ['paʊndɪd] [ɪn]
his hands clutching the safety belt in a grip of iron as the words pounded in
他的 双手 紧握 这 安全 腰带 在 一个 紧握 的 铁 作为 这 字 猛击 在
[hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
his ear :
他的 耳朵 :

他双手紧紧攥着安全带，仿佛铁钳一般，耳边不断回响着那些话语：

" — ['fɔː.ti] — ['θɜː.ti] [faɪv] — ['θɜː.ti] — ['twenti] [faɪv] —
" — **forty — thirty five — thirty — twenty five —**
" — 四十 — 三十 五 — 三十 — 二十 五 —

“——四十一——三十五——三十一——二十五——”

" [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [dɔː(r)][ˈəʊpənɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [rɪˈmembəd] —
" **And then , like a great door opening up in his mind , he remembered —**
" 和 然后 , 喜欢 一个 伟大的 门 开幕 向上 在 他的 头脑 , 他 记得 —

“然后，就像他脑海中一扇巨大的门打开了一样，他想起来了——”

[ə; eɪ][deɪ][səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [səʊ] [ˈdiːpli] ['berɪd] [ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][maɪnd][ɪn] [jɪəz]
A day so long ago , so deeply buried that it had not come to mind in years
一个 天 所以 长的 前 , 所以 深 埋葬 那 它 有 不是 来 到 头脑 在 年
.
:
.

那是很久以前的事了，被深深埋藏起来，多年未曾想起。

[ə; eɪ][deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
A day when he had been walking down a village street ,
一个 天 什么时候 他 有 到过 步行 向下 一个 村庄 街道 ,

有一天，他正走在村里的街道上，

[ɒŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['hɑːdli] [ten] —
on the way to the store for his mother , a small boy , hardly ten —
在 这 方式 到 这 店铺 为了 他的 母亲 , 一个 小的 男生 , 几乎 十 —

去商店帮妈妈买东西的路上，一个不到十岁的小男孩——

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [əˈpiəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ˈgærɑːʒ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ]
A group of boys , appearing suddenly from the old garage he was passing
一个 团体 的 男孩们 , 出现 突然 从 这 老的 车库 他 曾是 通过
.
:
.

他路过一个旧车库时，突然看到一群男孩从里面冒了出来。

[ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] [læd] , [tɔːl][ænd; ənd] [ʃɑːp] - [bəʊnd] , [wɪð] [kəʊld] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sniə(r)][ɒŋ]
A thin - faced lad , tall and sharp - boned , with cold eyes and a sneer on
一个 薄的 - 面对 小伙子 , 高的 和 锋利的 - 骨 , 和 寒冷的 眼睛 和 一个 冷笑 在
[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
his thin lips .
他的 薄的 嘴唇 :

一个脸型瘦削、身材高挑、骨骼分明的少年，眼神冷漠，薄唇上带着一丝冷笑。

勇敢者的旅程(Journey for the Brave)

第2/2页

[ˈʌðə(r)] [bɔɪz] , [tu:] , [ˈməʊstli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] .

Other boys , too , mostly bigger than he .

其他 男孩们 , 也 , 大多 大 比 他 .

其他男孩也一样, 而且大多比他高大。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə] [bæk] [əˈweɪ] [wen] [θɪn] - [feɪs] [græbd] [hɪz; ɪz]

His eyes widened , and he started to back away when Thin - face grabbed his

他的 眼睛 扩大 , 和 他 开始 到 后退 离开 什么时候 薄的 - 脸 抓住 他的

[ˈkɒlə(r)] ,

collar ,

衣领 ,

他瞪大了眼睛, 正要后退时, 瘦脸一把抓住了他的衣领。

[ˈpʊld] [hɪm] [ʌp] [ɑ:p] .

pulled him up sharp .

拉 他 向上 锋利的 .

猛地把 he 拉了起来。

" [weə(r)] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [gɔɪn] - , [bʌd] ? "

" Where you think you goin ' , bud ? "

" 在哪里 你 思考 你 去 - , 芽 ? "

"你小子要去哪儿? "

" [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] — "

" Just down the street — "

" 只是 向下 这 街道 — "

"就在街对面——"

" [hu:] [sed] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɒn] [ðɪs] [stri:t] ? "

" Who said you could walk on this street ? "

" WHO 说 你 可以 走 在 这 街道 ? "

谁说你可以在这条街上走?

" [ɪts] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [stri:t] .

" It's not your street .

" 它是 不是 你的 街道 .

"这不是你的街道。"

[aɪ] [kæn; kən] [wɔ:k] [weə(r)] [aɪ] [wɒnt] —

I can walk where I want —

我 能 走 在哪里 我 想 —

我可以去任何我想去的地方——

" [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [ˈkru:əlti] [ɪn] [θɪn] - [ˈfeɪsɪz] [aɪz] .

" A gleam of cruelty in Thin - face's eyes .

" 一个 闪耀 的 残酷 在 薄的 - 脸的 眼睛 .

"瘦脸的眼中闪过一丝残忍的光芒。"

" [ˈsɪsi] [θɪŋks] [hi:z] [smɑ:t] .

" Sissy thinks he's smart .

" 茜茜 思考 他是 聪明的 .

"茜茜觉得自己很聪明。"

" [ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [ˈnʌkl] [hænd] [strʌk] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [nəʊz] .

" A sharp - knuckled hand struck him across the nose .

" 一个 锋利的 - 指关节 手 击 他 穿过 这 鼻子 .

一只拳头狠狠地打在他的鼻子上。

" [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [faɪt] ?
" You want to fight ?
" 你 想 到 斗争 ？

你想打架吗？

" ['skɔːti] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [aɪz] [waɪd] .
" Scotty shook his head , eyes wide .
" 斯科蒂 摇晃 他的 头 , 眼睛 宽的 .

斯科蒂摇了摇头，睁大了眼睛。

" [nəʊ] , [aɪ][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə] — " [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , ['saɪdlɪŋ] [ə'raʊnd]
" No , I just want to — " His eye caught one of the others , sidling around
" 不 , 我 只是 想 到 — " 他的 眼睛 捕捉 一 的 这 其他的 , 侧身 大约
[br'haɪnd][hɪm] —
behind him —
在后面 他 —

“不，我只是想——”他的目光与绕到他身后的一个人相遇——

" [stænd] [stɪl] !
" Stand still !
" 站立 仍然 !

“站住！ ”

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pærəlaɪzd] .
" He had been paralyzed .
" 他 有 到过 瘫痪 .

他当时瘫痪了。

[ðə; ðɪ] ['ræbɪt] - [pʌnt] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ] ['hæmə(r)] - [bləʊ] , [ænd; ənd] [tɪəz] [stɪ'liːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
The rabbit - punch struck him a hammer - blow , and tears streamed down his
这 兔子 - 冲床 击 他 一个 锤 - 吹 , 和 眼泪 流媒体 向下 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

那记兔子拳如同重锤般击中了他，泪水顺着他的脸颊流了下来。

[θɪn] - [feɪs] [hɪt][hɪm] [ə'geɪn] , [ænd; ənd] [blʌd] [spɜːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz] .
Thin - face hit him again , and blood spurted from his nose .
薄的 - 脸 打 他 再次 , 和 血 喷涌而出 从 他的 鼻子 .

瘦脸男又打了他一拳，鲜血从他的鼻子里喷了出来。

" [pʊt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [faɪt] — "
" Put up your hands and fight — "
" 放 向上 你的 双手 和 斗争 — "

“举起手来战斗——”

" [aɪ][kænt] — "
" I can't — "
" 我 不能 — "

“我不能——”

" [jʊd] ['betə(r)] [faɪt] , ['sɪsi] — [aɪl] [kɪl] [jə] ! "
" You'd better fight , sissy — I'll kill ya ! "
" 你会 更好的 斗争 , 娘娘腔 — 患病的 杀 是的 ! "

“你最好反抗，娘娘腔——否则我会杀了你！ ”

" [aɪ][daʊnt][wɒnt][tuː; tə] [faɪt] — " [ðə; ðɪ][fɪə(r)] , [ðə; ðɪ][mɔːtɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ðə; ðɪ][blaɪnd] , ['pærə'laɪzɪŋ] [fɪə(r)]
" I don't want to fight — " The fear , the mortification , the blind , paralyzing fear
" 我 不 想 到 斗争 — " 这 害怕 , 这 屈辱 , 这 瞎的 , 瘫痪 害怕
.
:
.

“我不想打架——”恐惧、羞辱、盲目的、令人麻痹的恐惧。

[ə'ʌlðə(r)] [bləʊ] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['tʌmbld] ['bækwədz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd]
Another blow struck him , and he tumbled backwards over the boy who had
其他 吹 击 他 , 和 他 翻滚 向后 超过 这 男生 WHO 有
[kraʊtʃt] [br'haɪnd][hɪm] ,
crouched behind him ,
蹲着 在后面 他 ,

又一击打中了他, 他向后倒去, 压在了蹲在他身后的男孩身上。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
and struck his head on the sidewalk .
和 击 他的 头 在 这 人行道 .
他头部撞到了人行道上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɔ:d] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɪkt] [hɪm] .
They had roared with laughter , and one of them kicked him .
他们 有 咆哮 和 笑声 , 和 一 的 他们 踢 他 .
他们哄堂大笑, 其中一人还踢了他一脚。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [da:tɪŋ] [br'twi:n] [ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
And then he was on his feet , darting between them , running for
和 然后 他 曾是 在 他的 脚 , 飞镖 之间 他们 , 跑步 为了
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

然后他站了起来, 在他们之间穿梭, 拼命逃命。

['rʌnɪŋ] [wɪð] [blaɪnd][fɪə(r)] ['sna:rlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [daʊn] [æn; ən] ['æli] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [bæk'jɑ:d] ,
running with blind fear snarling at his heels , down an alley , into a backyard ,
跑步 和 瞎的 害怕 咆哮 在 他的 高跟鞋 , 向下 一个 胡同 , 进入 一个 后院 ,
他惊恐万分, 仿佛身后紧跟着咆哮的恐惧, 他沿着小巷逃窜, 跑进了后院。

[ə'krɒs] ['ɪntu:][ə'ʌlðə(r)] ['æli] — [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['əʊpən] ['selə,weɪ] , [ðen] , [ænd; ənd]
across into another alley — He had seen the open cellarway , then , and
穿过 进入 其他 胡同 — 他 有 已见 这 打开 酒窖 , 然后 , 和
[krɔ:l] [daʊn] [ɪn] ,
crawled down in ,
爬行 向下 在 ,

他穿过一条小巷——那时他看到了敞开的地窖入口, 便爬了下去。

[hɑ:t] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['weɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [jɑ:d] ,
heart pounding in his throat , waiting as the boys came through the yard ,
心 猛击 在 他的 喉 , 等待 作为 这 男孩们 来了 通过 这 院子 ,
他心跳如擂鼓, 等着男孩们穿过院子。

['lʊkɪŋ] , ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spɔ:t] , ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] .
looking , laughing at the sport , walking on .
寻找 , 笑 在 这 运动 , 步行 在 .
看着这项运动, 笑着继续往前走。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [br'fɔ:(r)][hi:; hi] [deəd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
He waited for hours before he dared come out , and every minute of those
他 等待 为了 小时 前 他 敢于 来 出去 , 和 每一个 分钟 的 那些
['aʊəz] [hi:; hi] ['trembld] ,
hours he trembled ,
小时 他 颤抖 ,

他等了好几个小时才敢出来, 每时每刻他都颤抖不已。

[ˈdespəreɪli] [sɪk] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] , [ˈwʌndəɪŋ] [wɒt] [dæd] [wʊd] [ˈevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [ɪf]
desperately sick and ashamed , wondering what Dad would ever think of him if
绝望地 生病的 和 羞愧 , 好奇 什么 爸爸 会 曾经 思考 的 他 如果

[hiː; hi][fʊd; fəd][faɪnd][aʊt] —
he should find out —
他 应该 寻找 出去 —

他感到无比痛苦和羞愧，不知道如果爸爸知道了这件事会怎么想——

[ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ðen] , [ə; eɪ][fɜːm] ,
Something struck him in the chest then , a firm ,
某物 击 他 在 这 胸部 然后 , 一个 公司 ,

这时，他胸口传来一阵强烈的冲击，一股.....

[ˈdʒent(ə)l] [ˈpreʃə(r)] [ðæt] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈvaɪbrɪˈeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l]
gentle pressure that grew and grew as the cabin vibrated with a powerful
温和的 压力 那 生长 和 生长 作为 这 舱 振动 和 一个 强大的

[rɔː(r)] .
roar .
吼 .

轻柔的压力逐渐增大，同时车厢也因强烈的轰鸣声而震动。

[ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [gruː] [ˈlɑːdʒə(r)] , [ˈtʃəʊkɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm][hɪm] .
The pressure grew larger , choking the breath from him .
这 压力 生长 更大的 , 窒息 这 气息 从 他 .

压力越来越大，让他喘不过气来。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːst][ˈterəb(ə)l][ˈpænɪk][ɒv; əv][fɪə(r)] [ˈskaːti] [traɪd][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [belt][ˈəʊpən] ,
In a last terrible panic of fear Scotty tried to fight his safety belt open ,
在 一个 最后的 糟糕的 恐慌 的 害怕 斯科蒂 尝试 到 斗争 他的 安全 腰带 打开 ,

在最后的极度恐惧中，斯科蒂试图挣脱安全带。

[traɪd][tuː; tə][kraɪ][aʊt][tuː; tə][stɒp] , [stɒp] , [stɒp] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
tried to cry out to stop , stop , stop , but it was too late .
尝试 到 哭 出去 到 停止 , 停止 , 停止 , 但 它 曾是 也 晚的 .

他试图大声呼喊“停，停，停”，但为时已晚。

[hiː; hi] [prest] [bæk] ,
He pressed back ,
他 按下 后退 ,

他反驳道，

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kaʊt] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ] - [lɒŋ] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [tɪkt] [baɪ] —
deeper and deeper into the couch as the age - long seconds ticked by —
更深 和 更深 进入 这 长椅 作为 这 年龄 - 长的 秒 勾选 经过 —

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈvjʊə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [fel] [əˈweɪ] ,
and in the viewer the Earth fell away ,
和 在 这 观看者 这 地球 跌倒 离开 ,

随着漫长的秒数一秒一秒地流逝，他越陷越深地陷进沙发里——在观众的视野中，地球渐渐消失了。

[ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] , [ˈdwaɪndlɪŋ] , [ˈdɪmɪŋ] —
farther and farther , dwindling , dimming —
更远 和 更远 , 逐渐减少 , 调光 —

越来越远，越来越弱，越来越暗——

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ˈsteɪdʒ][ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] ,
He heard the explosion as the first stage disengaged ,
他 听到 这 爆炸 作为 这 第一的 阶段 脱离 ,

他听到第一级脱离时发出的爆炸声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][frəʊz][æz; əz][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ˈʌvd] [ˈhɑːdə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .
and his mind froze as the pressure shoved harder at his chest .
和 他的 头脑 冻住了 作为 这 压力 推搡 更难 在 他的 胸部 .

随着胸口压力越来越大，他的大脑一片空白。

[ðen] ['slʌd(ə)nli] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɜ:k] , [ə; eɪ][bəʊn] - ['krʌʃɪŋ] [dʒɑ:(r)][ðæt] ['nɪəli] [brəʊk][hɪz; ɪz]
Then suddenly there was a jerk , a bone - crushing jar that nearly broke his
然后 突然 那里 曾是 一个 混蛋 , 一个 骨 - 压碎 罐 那 几乎 打破 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

突然间，一阵剧烈的震动袭来，仿佛骨头被重重地砸碎，差点扭断了他的脖子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑ:tɪd] ['spɪnɪŋ] ['kreɪzɪli] .
and the ship started spinning crazily .
和 这 船 开始 旋转 疯狂地 .

于是，船开始疯狂旋转。

" ['skɑ:ti] — ['skɑ:ti] , [kæn; kən][ju:; jʊ][hɪə(r)][em 'i:] ?
" **Scotty — Scotty , can you hear me ?**
" 斯科蒂 — 斯科蒂 , 能 你 听到 我 ?

“斯科蒂——斯科蒂，你能听到我说话吗？”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪtʃɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] , ['hevi] [wɪð] ['fræntɪk][ˈɜ:dʒənsɪ] .
" **It was Mitch's voice in the earphones , heavy with frantic urgency .**
" 它 曾是 米奇的 嗓音 在 这 耳机 , 重的 和 疯狂的 紧迫性 .

耳机里传来米奇的声音，语气急促而焦急。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][hɪə(r)][em 'i:] , ['skɑ:ti] ?
" **Can you hear me , Scotty ?**
" 能 你 听到 我 , 斯科蒂 ?

斯科蒂，你能听到我说话吗？

" ['skɑ:ti] [grəʊn] .
" **Scotty groaned .**
" 斯科蒂 呻吟 .

斯科蒂呻吟了一声。

" [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [krəuk] .
" **I can hear you , " he croaked .**
" 我 能 听到 你 , " 他 呱呱叫 .

“我能听到你说话，”他沙哑地说。

" ['skɑ:ti] , [ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ][ˈdɪd(ə)nt][ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] ['prɒpəli] — [ju:v] [ɡɒt][aɪ 'ti:][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][teɪl]
" **Scotty , the second stage didn't disengage properly — you've got it on your tail**
" 斯科蒂 , 这 第二 阶段 没有 脱离接触 适当地 — 你已经 得到 它 在 你的 尾巴
[jet] —
yet —
然而 —

“斯科蒂，第二阶段火箭没有完全脱离——你还没追上它呢——”

" ['skɑ:ti] [ɡɑ:spt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] , ['traɪŋ] [tu:; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
" **Scotty gasped for breath , trying to focus his mind on the present ,**
" 斯科蒂 倒吸一口气 为了 气息 , 尝试 到 重点 他的 头脑 在 这 展示 ,

斯科蒂喘着粗气，努力将注意力集中在当下。

['traɪŋ] [tu:; tə][draɪv] [aʊt][ðə; ði]['pærəˌlaɪzɪŋ] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
trying to drive out the paralyzing phantoms of the past .
尝试 到 驾驶 出去 这 瘫痪 幻影 的 这 过去的 .

试图驱散过去那些令人麻痹的阴影。

" ['sekənd] — [steɪdʒ] ? "
" **Second — stage ? "**
" 第二 — 阶段 ? "

“第二阶段？”

" [aɪ 'ti:] — [wert] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [jɔː; jər] [wei] [ɒf] [kɔːs] — [ðeə(r)][aɪ 'ti:] [gəʊz] ,
" **It** — **wait** **a** **minute** — **you're way off course** — **there** **it** **goes** ,
" 它 — 等待 一个 分钟 — 你是 方式 离开 课程 — 那里 它 去 ,
“等等——你完全跑偏了——完了，

[juːv] [lɒst] [aɪ 'ti:] — " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] ,
you've lost it — " **There** **was** **a** **scraping sound in the** **earphones** ,
你已经 丢失的 它 — " 那里 曾是 一个 刮擦 声音 在 这 耳机 ,
你把它弄丢了——”耳机里传来一阵刮擦声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [vɔɪs] [snæpt] [aʊt] , [fɑːp] [ænd; ənd][kliə(r)] .
and **then** **the** **General's voice snapped out** , **sharp** **and** **clear** .
和 然后 这 将军的 嗓音 啪啪 出去 , 锋利的 和 清除 :
然后，将军的声音突然响起，尖锐而清晰。

" ['skɑːti] — ['lɪs(ə)n] , [bɔɪ] , [jɔː; jər] [ɒf] [kɔːs] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [aʊt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] — [jʊ] [hæv; həv]
" **Scotty** — **listen** , **boy** , **you're off course** , **you** **aren't out far enough** — **you'll** **have**
" 斯科蒂 — 听 , 男生 , 你是 离开 课程 , 你 不是 出去 远的 足够的 — 你会 有
[tuː; tə] ['ɔːbɪt] [bæk] — "
to **orbit** **back** — "
到 轨道 后退 — "
“斯科蒂——听着，小子，你偏离航线了，你飞得不够远——你得绕回轨道——”

" ['ɔːbɪt] ?
" **Orbit** ?
" 轨道 ?

“轨道？”

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rentʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steəd] [æt; ət][ðə; ði]
" **The word was** **wrenched** **from** **his** **throat** , **and** **he** **stared** **at** **the**
" 这 单词 曾是 扭动 从 他的 喉 , 和 他 凝视 在 这
[ˈvjuːə(r)][ɪn][ˈhɒrə(r)] .
viewer in horror .
观看者 在 恐怖 .

“他哽咽着说出这句话，惊恐地盯着观众。”

" ['lɪs(ə)n] , ['skɑːti] , [get] [ðɪs] [streɪt] — [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][em 'iː] , [læd] ? "
" **Listen** , **Scotty** , **get this** **straight** — **can** **you** **hear** **me** , **lad** ? "
" 听 , 斯科蒂 , 得到 这 直的 — 能 你 听到 我 , 小伙子 ? "
“听着，斯科蒂，你给我听清楚——你能听到我说话吗，小子？”

" [jeə] , [jeə] , [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] — "
" **Yeah** , **yeah** , **I** **can** **hear** — "
" 是的 , 是的 , 我 能 听到 — "
“是啊，是啊，我能听到——”

" [ðen] ['lɪs(ə)n] .
" **Then** **listen** .
" 然后 听 .

“那就听着。”

['ɔːbɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪp] .
Orbit **your** **ship** .
轨道 你的 船 .

绕着你的飞船飞行。

[slæm] [daʊn] [ðə; ði] [kʌt] - [ɒf] [ænd; ənd] — "
Slam down the **cut - off** **and** — "
猛击 向下 这 切 - 离开 和 — "
猛地按下截止阀——

" [ai][kæn; kən] [kə'rekt] , " ['skɑ:ti] [kraɪd] .

" I can correct , " Scotty cried .
" 我 能 正确的 , " 斯科蒂 哭 .

“我可以改正,”斯科蒂喊道。

" [ai][kæn; kən] [get] [bæk] [ɒn] [bi:m] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] — "

" I can get back on beam , and make it — "
" 我 能 得到 后退 在 光束 , 和 制作 它 — "

“我可以重新回到正轨上, 然后——”

" ['skɑ:ti] , [jʊd] [ju:z] [tu:] [mʌtʃ] ['fju:əl] .

" Scotty , you'd use too much fuel .
" 斯科蒂 , 你会 使用 也 很多 燃料 .

“斯科蒂, 你会消耗太多燃料。”

[ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [get] [aʊt] [fa:(r)] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ] [drægd] [ded] [wert] — "

You didn't get out far enough , you dragged dead weight — "
你 没有 得到 出去 远的 足够的 , 你 拖拽 死的 重量 — "

你没能走得足够远, 你拖着沉重的负担——

" [ai][kæn; kən] [kə'rekt] — "

" I can correct — "
" 我 能 正确的 — "

我可以纠正——”

" [jʊl] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lənd] [ʌp] [ðeə(r)] .

" You'll never be able to land up there .
" 你会 绝不 是 有能力的 到 土地 向上 那里 .

你永远不可能到达那里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] , [jʊl] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ə'gen] — "

If you do , you'll never be able to take off again — "
如果 你 做 , 你会 绝不 是 有能力的 到 拿 离开 再次 — "

如果你那样做, 你就再也起飞不了了——”

" [aɪv] — [gɒt] — [tu:; tə] — [get] — [aʊt] — [ðeə(r)] !

" I've — got — to — get — out — there !
" 我已经 — 得到 — 到 — 得到 — 出去 — 那里 !

“我——必须——出去！”

" [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['fræntɪk] .

" The General's voice was frantic .
" 这 将军的 嗓音 曾是 疯狂的 .

将军的声音十分慌乱。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] , [mæn] .

" This is an order , man .
" 这 是 一个 命令 , 男人 .

“这是命令, 伙计。”

[ˈɔ:bɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] .

Orbit your ship .
轨道 你的 船 .

绕着你的飞船飞行。

[wi:l; wil] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [daʊn] .

We'll find some way to get you down .
出色地 寻找 一些 方式 到 得到 你 向下 .

我们总会找到办法让你下来。

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] —

But you'll have to come back —
但 你会 有 到 来 后退 —

但你还得再来一次——

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌbd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [flʌb] [ðɪs]
Everything he had ever done he had flubbed — but he wouldn't flub this
一切 他 有 曾经 完毕 他 有 搞砸了 — 但 他 不会 失败 这
[wʌŋ] .
one .
— .

他以前做的所有事都搞砸了——但这一次他绝不会再搞砸了。

[ˈfɪəsli] , [hiː; hi][went][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] , [ˈtiəz] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz]
Fiercely , he went to work on the controls , tears rolling down his cheeks as
激烈地 , 他 去 到 工作 在 这 控制 , 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 作为
[hiː; hi] [wɜːkt] .
he worked .
他 工作 .

他奋力地操作着控制装置，一边操作一边泪流满面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ɪf] [aɪˈtiː] [kɪld] [hɪm] —
He was going to go on , if it killed him —
他 曾是 去 到 去 在 , 如果 它 被杀 他 —

他决心继续下去，哪怕为此付出生命——

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə][ɪts] [njuː] [kɔːs] , [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈgrædʒuəli] ,
He felt the ship respond to its new course , slightly , and then , gradually ,
他 毛毡 这 船 回应 到 它是 新的 课程 , 轻微地 , 和 然后 , 逐步地 ,
[tʃeɪn] .
他感觉到船体对新的航向做出了反应，先是轻微的，然后逐渐地，

[ðə; ði] [weɪt] [brɪˈɡæn][tuː; tə][lɪft][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] .
the weight began to lift from his chest .
这 重量 开始 到 举起 从 他的 胸部 .

他胸口的重担开始减轻。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] , [ˈpæntɪŋ] .
He sank back , panting .
他 沉没 后退 , 喘息 .

他向后瘫倒，气喘吁吁。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeləʊ] [bɔːl] ,
Up in the screen was a pale yellow ball ,
向上 在 这 屏幕 曾是 一个 苍白 黄色的 球 ,

屏幕上方出现了一个淡黄色的球体，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [təˈwɔːd] [aɪˈtiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [reɪs] .
and he was racing toward it as fast as a man could race .
和 他 曾是 赛车 朝向 它 作为 快速地 作为 一个 男人 可以 种族 .

他以最快的速度朝着目标奔去。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈplenti] [ɒv; əv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [kælkjʊlˈeɪʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][ˈkeəf(ə)l]
There would be plenty of time for the sensitive calculations , for careful
那里 会 是 很多 的 时间 为了 这 敏感的 计算 , 为了 小心
[kɔːs] - [ˈplɒtɪŋ] , [ˈlɜtə(r)] .
course - plotting , later .
课程 - 绘制 , 之后 .

以后有的是时间进行精细的计算和仔细的路线规划。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈgəʊɪŋ] [bæk] .
But he was not going back .
但 他 曾是 不是 去 后退 .

但他不会回去了。

[ðeɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌp][tuː; tə][get][hɪm][ɪn][taɪm] — [ænd; ənd] [əˈɡen] , [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] .
They might get a ship up to get him in time — and again , they might not .
他们 可能 得到 一个 船 向上 到 得到 他 在 时间 — 和 再次 , 他们 可能 不是 .

他们或许能及时派船去接他——但也可能不会。

[hiː; hi][hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [æt; ət] [fʊl] [ˈræʃ(ə)nz] .
He had food and water for ten days at full rations .
他 有 食物 和 水 为了 十 天 在 满的 口粮 .
他有十天的充足口粮和水。

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] [ɒn][,aɪ 'tiː] .
He could live for thirty days on it .
他 可以 居住 为了 三十 天 在 它 .
他靠它能活三十天。

['meɪbi] [mɔː(r)] .
Maybe more .
或许 更多的 .
或许更多。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈræʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] , [haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi][lɪv; laɪv] [ðen] ?
And when the rations were gone , how long could he live then ?
和 什么时候 这 口粮 是 已消失 , 如何 长的 可以 他 居住 然后 ?
当口粮用完后, 他又能活多久呢?

[haʊ] [lɒŋ] [dɪd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [wɪˈðəʊt] [fuːd] [ɔː(r)][ˈwɔːtə(r)] ?
How long did we live in the jungle without food or water ?
如何 长的 做过 我们 居住 在 这 丛林 没有 食物 或者 水 ?
我们在丛林里没有食物和水的情况下生存了多久?

[hiː; hi][sæt] [bæk] , [ðen] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
He sat back , then , and laughed .
他 卫星 后退 , 然后 , 和 笑了 .
然后他向后靠去, 笑了。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə][daɪ][ʌp][ðeə(r)] ,
It would be better to die up there ,
它 会 是 更好的 到 死 向上 那里 ,
死在那里或许更好。

[ðæn; ðən][tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ] .
than to spend the rest of his life dying down on Earth .
比 到 花费 这 休息 的 他的 生活 垂死 向下 在 地球 .
与其在地球上度过余生, 慢慢死去。

[ˈdaɪɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθaʊz(ə)nd] ['deθs] —
Dying every day , a thousand thousand deaths —
垂死 每一个 天 , 一个 千 千 死亡人数 —
每天都有成千上万人死亡——

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈreskjʊː][hɪm] , [wɪð] [fɑːst] [wɜːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv]
They might be able to rescue him , with fast work , with a fearful margin of
他们 可能 是 有能力的 到 救援 他 , 和 快速地 工作 , 和 一个 可怕 利润 的
[ɪnˈkredəb(ə)l] [lʌk] .
incredible luck .
极好的 运气 .
他们或许能够救出他, 但前提是行动迅速, 并且拥有难以置信的运气。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [ˈmætə(r)][tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [dɪd][ɔː(r)][ˈdɪd(ə)nt] .
But it didn't really matter to him now whether they did or didn't .
但 它 没有 真的 事情 到 他 现在 无论 他们 做过 或者 没有 .
但现在他们做不做对他来说已经不重要了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [naʊ] .
He knew that now .
他 知道 那 现在 .
他现在明白了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [daɪd] , [bæk] [ðəə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ziərəʊ] -
He had already died , back there on the ground , waiting for the zero -
他 有 已经 死亡 , 后退 那里 在 这 地面 , 等待 为了 这 零 -
[kaʊnt] [tu:; tə] [kʌm] .
count to come .
数数 到 来 .

他当时已经死了，倒在地上，等待着倒计时归零。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ri:'bɔ:n] [naʊ] , [ə; eɪ] [nju:] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] , [kə'reɪdʒəs] [dʒɒb][tu:; tə][du:; də] .
He was reborn now , a new man with a great , courageous job to do .
他 曾是 重生 现在 , 一个 新的 男人 和 一个 伟大的 , 勇敢 工作 到 做 .
他现在重生了，变成了一个全新的人，肩负着一项伟大而勇敢的使命。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [wʊd] [du:; də][ðə; ði][dʒɒb] [raɪt] .
This time he would do the job right .
这 时间 他 会 做 这 工作 正确的 .
这一次他一定能把工作做好。

[fiə(r)][wɒz; wəz][br'haɪnd][hɪm] [naʊ] ,
Fear was behind him now ,
害怕 曾是 在后面 他 现在 ,
恐惧已然远去。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][ə'freɪd] [ə'gen] [laɪk][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'freɪd][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:t]
for he could never be afraid again like he had been afraid a few short
为了 他 可以 绝不 是 害怕的 再次 喜欢 他 有 到过 害怕的 一个 很少 短的
['mɪnɪts] [br'fɔ:(r)] .
minutes before .
分钟 前 .

因为他再也不会像几分钟前那样感到害怕了。

[ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [wɒz; wəz][rʌŋ] .
The gauntlet was run .
这 手套 曾是 跑步 .
挑战赛结束了。

[hi:; hi] [wʊd] [lənd][ɒn][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][nɔ:(r)] ['meməri] [wʊd] [stɒp][hɪm][frɒm; frəm]
He would land on the Moon , and no man nor memory would stop him from
他 会 土地 在 这 月亮 , 和 不 男人 也不 记忆 会 停止 他 从
[du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
doing it .
正在做 它 .

他将登上月球，没有任何人或记忆能够阻止他实现这个目标。

[nəʊ][fiə(r)] , [nəʊ] ['kaʊədɪs] —
No fear , no cowardice —
不 害怕 , 不 怯懦 —
无所畏惧，无怯懦——

[br'kəz; br'kɒz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:nd] [bæk] —
Because a coward would have turned back —
因为 一个 懦夫 会 有 转向 后退 —
因为懦夫会退缩——

[hi:; hi]['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] [sli:p] [wɪð] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [smaɪl][ɒn]
He settled back in the couch , and drifted into sleep with a peaceful smile on
他 定居 后退 在 这 长椅 , 和 漂移 进入 睡觉 和 一个 和平 微笑 在
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他重新靠回沙发上，带着平静的微笑，渐渐进入了梦乡。

听书破万卷

开口如有神

